National Library of Canada
Order Section per 56199
395 Wellington St.
Ottawa Ont.
K1A 0N4
8103/17/33/3

SPANISH NEWSPAPER ✱ JOURNAL ESPAGNOL

el popular

EL PERIODICO EN ESPAÑOL DE MAYOR CIRCULACION

AÑO VII No. 98 LUNES 6 DE DICIEMBRE DE 1976

DEC 17 1976
SECTION DES JOURNAUX

DECLARACIONES DEL MINISTRO Y PUNTOS DESTACADOS DEL PROYECTO DE LEY SOBRE INMIGRACION

SEGUNDA PARTE – PAGINA 4

HUELGA EN TTC

INFORMACION PAGINA 6

Instan a Votar

Una joven mujer llevando un niño en sus brazos contempla uno de los muchos carteles que anunciando la democracia y los cambios básicos en la política de la nación española, adornan las paredes de Madrid. Los españoles tendrán que decidir el día 15 de diciembre si el estado de un solo partido establecido por el generalísimo Francisco Franco a la terminación de la Guerra Civil debe ser sustituido por un estado con mulitud de partidos políticos.

QUEBEC Y LA CORONA CANADIENSE

PAGINA 4

La Vulnerable Armada del Tío Sam

- Zumwalt, un Marino Profesional que no Quiso Serlo
- Vietnam "me Maduró y me Moldeó" en la Marina

Nota del editor: El almirante Elmo Zumwalt pasó 35 años en la Marina norteamericana. Fue el jefe de Operaciones Navales más joven de la historia. Reformo la Marina al cambiar las reglas sobre ropa, conducta y vida familiar. Dio más importancia a la mujer en el servicio. Su libro "on watch" (En guardia), contiene comentarios de excepcional importancia.

Por Elmo R. ZUMWALT Jr.

(c) 1976, "The New York times" Special Features

Si se considera lo satisfactorio que fueron mis 35 años de servicio naval, es curioso recordar que el deseo de ser un marino profesional no estaba entre las razones que me hicieron buscar la admisión en la Academia Naval en 1939.

Yo planeaba ser médico como mis padres, pasar un periodo en la Marina como algo útil y si tenia suerte, como un preludio de aventura a una

Sigue en página 8

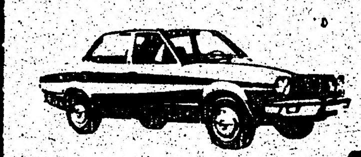
PROTESTA DE LA MUJER INMIGRANTE: TRATAMIENTO INADECUADO EN CANADA

PAGINA 5

Reparación de chapa... pintura de su automovil!
Compra y venta de COCHES USADOS
TIP-TOP AUTO COLLISION & CAR SALES LTD.
JOSE MURILLO

Vacation World
Viajes a...
URUGUAY
EXCURSIONES 76!
CONSULTEME 741-0434
MIRTA ZAMORA

ESPECIALIZADOS EN CHAPA Y PINTURA
TRABAJOS GARANTIZADOS
HABLAMOS ESPAÑOL



A & F. BODY SHOP
1110 Dupont Street Tel.: 532-4416-7

el popular

Director Responsable : RALPH JANOWITzer, Editor ALBERTO ELMIR. Gerente de Publicidad : ADRIAN EJGIEL. Tipografía : EMILIA MODOLO. Fotografía : LALO BORJA. Editorialista : MIGUEL JORGE RAKIEWICZ. Columnistas: LALO BORJA, DIB ASIN. Distribución : JOHN'S DELIVERY. Arte publicitario : ALBERTO ARIAS.
Oficinas Toronto : 380 A Bloor st. W. Teléfono : 967-5326.
Oficinas Montreal : 1117 O. St. Catarines St. # 813. Teléfono : 288-3326.

Los avisos publicitarios, fotografías y artículos producidos por este periódico, son de su exclusiva propiedad, y su reproducción total o parcial queda terminantemente prohibida.

EL POPULAR es el vocero de la expresión latinoamericana y tribuna libre del pensamiento. Mantiene en alto el concepto de la libertad de prensa. Y en aras del respeto a la opinión de sus colaboradores, acepta sus artículos, aunque esto no signifique en muchos casos que tenga que solidarizarse con ellos.

SUSCRIBASE A "EL POPULAR"

NOMBRE: ______

DIRECCION: ______

CIUDAD ______ ZONA ______ PROV. ______

NACIONALIDAD: ______ TELEFONO: ______

6 MESES	1 AÑO	2 AÑOS
$ 10.00	$ 18.00	$ 32.00

Se ruega enviar a nuestra Casilla Postal el cheque por el término deseado con este cupón.

P.O. BOX 1108 – ADELAIDE STREET STATION TORONTO 1, ONTARIO/CANADA

COMUNIQUE EN LA MAYOR BREVEDAD POSIBLE SU CAMBIO DE DOMICILIO

PRESENTE

por miguel jorge rakiewicz

GOBIERNO LIBERAL :
UN BARCO QUE SE HUNDE.

Era cierto. Los intermediarios al servicio de Italimpianti pagaron soborno a funcionarios argentinos del anterior gobierno para conseguir vender un reactor CANDU al país latinoamericano.

El miércoles, el vespertino porteño "La Razón", relacionado con el actual gobierno militar de Argentina, anunciaba en su portada que dos ex-ministros Peronistas habían estado vinculados al soborno. Jose Ber Gelbard, quien ejerció la cartera de Economía, y Adolfo Mario Savino, ex-Ministro de Defensa, fueron denunciados por voceros del gobierno militar como directos receptores de los 2,4 millones de dólares que no pudieron ser adecuadamente justificados por el gobierno Liberal de Trudeau en la reciente investigación, realizada por el auditor general J.J.Macdonell, del manejo de fondos del Estado.

"La Razón" señaló que "fuentes responsables' afirman que Gelbard fue quien personalmente negoció el contrato por el reactor Canadiense y que Savino había actuado como conexión con la empresa italiana Italimpianti, asociada de Energía Atómica de Canadá en este proyecto. Los Italianos habían marcado como "gastos" a los 2,4 millones de dólares, sin especificar adecuadamente en qué los habían gastado.

Fue a fin de Noviembre cuando el gobierno militar, habiendo recibido noticias de que en Canadá se sospechaba la existencia de un soborno en el acuerdo para la venta del CANDU a Argentina, ordenó una investigación de las negociaciones. Pocos días después surgía la acusación a Gelbard, que ahora reside en USA, y Savino, posiblemente viviendo en Roma. Su responsabilidad surgiría del hecho que fueron los funcionarios de más alto rango involucrados en la compra del reactor.

Gelbard fue entrevistado por casi todos los medios de comunicación canadienses y, en su suite de un hotel en Washington, USA, que le cuesta $900 mensuales, negó totalmente acusaciones de que él hubiese recibido soborno, "cualquiera de los acuerdos para la venta del reactor se hicieron a través de la Comisión Argentina de Energía Atómica, un ente gubernamental; lo único que yo veía era el contrato final", dijo el ex-ministro. También negó la relación que se le atribuyó con su colega Savino, "lo traté durante un mes solamente, además estábamos en distintos bandos en política".

El ex-ministro es también ex-Argentino ya que fue despojado de su ciudadanía por el gobierno militar, quien lo acusó de crímenes contra el Estado a poco de derrocar a la Presidente Estela Martínez de Perón. Gelbard vive como refugiado en los Estados Unidos.

En realidad las acusaciones contra Gelbard parecen más el producto de una campaña en su contra, "un paso más en la persecusión política que se inició con el retiro de mi ciudadanía", dijo Gelbard. Es posible que esto sea cierto porque el ex-ministro fue uno de los contados elementos dentro del Gabinete de la Señora de Perón que mantuvo relaciones sino amistosas por lo menos cordiales con sectores de la izquierda Peronista, vinculados con la guerrilla Montoneros, quienes en su momento denunciaron dudosos manejos de Gelbard relativos a su fábrica de neumáticos FATE y la creación de la empresa ALUAR de procesamiento de aluminio.

Mayor probabilidad de culpabilidad aparece en el caso de Savino, quien tuvo a cargo el ministerio de Defensa; su rol y el de los civiles y militares involucrados en las distintas etapas de la negociación con Italimpianti, a través de un intermediario que aún no se conoce, fue crucial y las posibilidades de soborno se multiplican. El reporte de que habrían sido altos oficiales de la Aeronáutica Argentina los sobornados, gana así credibilidad.

Se espera que el reactor CANDU adquirido por Argentina entre en funcionamiento a poco de terminada su construcción en 1980 en la provincia de Córdoba, a 450 millas al noroeste de Bs. Aires. De cualquier manera, el gobierno de Canadá ha de perder $25 millones en el negocio porque sus funcionarios no previeron la enorme inflación que sufriría Argentina y no se cubrieron de ella con cláusulas contractuales.

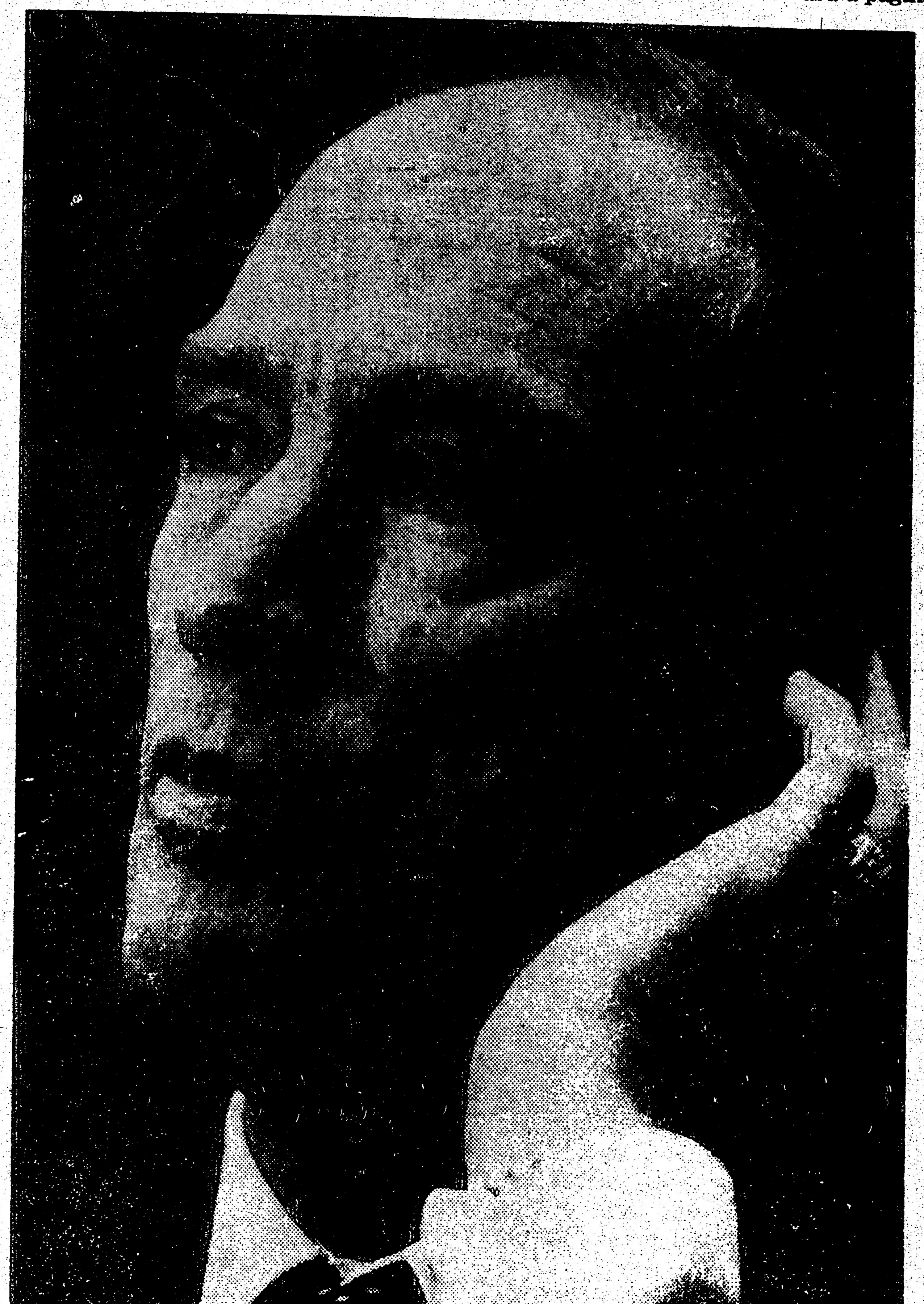
Las irregularidades en las negociaciones con Argentina relacionadas con los 2,4 millones de dólares faltantes se descubrieron en Mayo de este año, cuando el Auditor General de Canadá descubrió durante sus investigaciones del manejo de fondos estatales que 8 millones de dólares en la comisión pagada al intermediario United Development de Tel Aviv, Israel, para la venta de un reactor nuclear a Corea del Sur no estaban adecuadamente justificados mediante recibos. Al proseguir el rastreo de posibles indicios acerca del destino final de ese dinero surgió la cuestión de cómo habían sido utilizados $2,4 millones pagados como parte de la comisión a un desconocido intermediario por Italimpianti, asociada a Energía Atómica de Canadá en el proyecto Argentino, y que terminaron apareciendo en una cuenta bancaria en Liechtenstein de una empresa que aún no se ha podido ubicar.

A los extraños manejos con el dinero de los Canadienses que el gobierno de Pierre Trudeau llevó a cabo en las tratativas para la venta de reactores a Corea del Sur y Argentina se sumaron las comprobadas "ventajas" otorgadas por la firma estatal Polysar a sus clientes. El gobierno concedió descuentos por volumen a varios clientes, un eufemismo que oculta el otorgamiento de descuentos sobre el precio que figura en los recibos de las transacciones en los que se inscribe el precio inflado de los productos. La diferencia (en 1973 sumaba $1,9 millones) se enviaba a los clientes, o sus representantes en Suiza, donde Polysar tiene una subsidiaria, en dinero al contado o se depositaba directamente en cuentas numeradas en bancos suizos.

El proceso de esclarecimiento de los manejos del gobierno Liberal de Pierre Trudeau cada vez más va marcando con claridad que sus días están contados. Cómo puede convencer a los electores de su honorabilidad un gobierno que envuelve a las empresas Estatales, que representan a todos los Canadienses frente al mundo, en turbios manejos. El propio Trudeau había dicho una vez, en relación a críticas de desperdicio de dinero estatal cometido desde su gobierno, 'Qué importa un millón más?'. Obviamente su actitud no cambió a lo largo de su estadía en el cargo de Primer Ministro. Con grietas en la credibilidad del gobierno que se van haciendo más visibles a medida que la investigación que el Comité Parlamentario sobre Cuentas Públicas van avanzando sobre las denuncias de manejo inescrupuloso de fondos del Estado originadas en el informe del Auditor General Macdonell, distintos miembros del equipo de Trudeau trataron de justificarse. Lo que demostró que el nivel de moralidad de los Ministros Liberales no es muy alto.

Jean Chretien, Ministro de Industria, Comercio e Intercambio, dijo en la Cámara de los Comunes que, "las prácticas comerciales en otros países a veces difieren de las nuestras. No he de condenar la moral de nadie. Sería muy presuntuoso de parte de los Canadienses decirle a otra gente como conducirse moralmente," no quedó ahí la cínica auto-excusa de Chretien, quien recurrió a un rebuscado ejemplo. "Recuerdo que pocos años atrás cuando en esta Cámara le dijimos a la gente que el Gobierno no tenía nada que hacer en los dormitorios de la nación... Sabía que lo que ocurría entre dos adultos, que habían consentido, dentro de su dormitorio no era de mi incumbencia. Es tan simple como eso. Si no puedo imponer moralidad a los adultos en los dormitorios de Canadá, no veo cómo puedo ir a otro país y juzgar su moralidad'. Por lo tanto, para Jean Chretien todo vale. No importa que el prestigio de Canadá y los Canadienses esté en juego.

Pasa a página 3



TRUDEAU: EL PRESTIGIO DE CANADA HUMILLADO

DIALOGO POPULAR

POR: LALO BORJA

La entrevista de esta semana la hemos logrado con el Sr. Jorge Romero, presidente de la Liga Ecuatoriana de Fútbol aficionado, quien con el deseo de dejar las cosas en claro, en público, en relación con sospechas y acusaciones que circularon en el desarrollo del Campeonato de fútbol realizado este verano en Toronto, en el sentido de que la Liga se enriquece y ciertos otros rumores.

Para empezar, el Sr. Romero nos esquematiza la suma global del balance financiero del torneo. Se recibieron 5.250 dólares por concepto de registro de 19 equipos combinados en la 1a. y 2a. división. Siendo que la primera división cuesta 300 y la 2a. 250 dólares. No hay ninguna ganancia monetaria en absoluto para la Liga. Todo lo que se hace es administrar ese dinero y reinvertirlo para uso del campeonato. La tabla es así:

Arbitraje: $2.500; Trofeos y Premios: $ 1.321; Campeón de 1a. División: $300; Campeón de 2a. División: $250; Gasto de útiles y administración: $600; Registro del Durán Independiente para participar en el Campeonato de la Liga de Toronto: $279. Esto sumado nos da un total de $5.250.

La Liga Ecuatoriana es una institución autónoma en su totalidad, la cual no recibe ninguna subvención del gobierno o de cualquier otra entidad oficial. Está económicamente sostenida por los integrantes de la directiva. "No somos hombres de negocios, que estamos sacando provecho del deporte o la afición". "Este año no tuvimos demasiados problemas, a pesar de que lo acontecido con el Durán Independiente. Pero era inevitable. El literal C del artículo 70 del capítulo 14 dice: "ningún jugador registrado ante LEFA podrá participar en competiciones que no sean organizadas por la Liga Ecuatoriana, la infracción de este artículo será penada con la suspensión por el resto del certamen". Esta es una regla que fue aprobada por todos los delegados principales de los equipos participantes. Mucha gente dice que nosotros pegamos el grito en el cielo pero no es así. Estábamos actuando de acuerdo con los reglamentos. Esto sirve además para proteger los equipos participantes puesto que muchos entrenadores no quieren que sus jugadores estén desgastándose en otros certámenes. Esto no nos beneficia a nosotros. Además nosotros no somos la única liga que aplica este reglamento. La Liga de Toronto y las reglas de la FIFA y de las ligas ecuatorianas tienen reglas similares a este respecto. Esto protege al jugador y al buen nivel del fútbol latinoamericano. No presionamos pero amparándonos en la reglamentación buscamos un buen nivel técnico porque si permitimos que el jugador juegue, sábado aquí, domingo allá, lunes allá, etc. a la vuelta de dos años será un individuo que está sentado en las graderías viendo jugar en vez de estar participando. Muchos abusan del estado físico. La reglamentación no es una imposición dictatorial o represiva, como se trata de llamar a la Liga Ecuatoriana. Los jugadores que quieren ir a jugar a otro campeonato deben solicitar la debida autorización de la directiva. Muchos olvidaron este punto y vinieron los problemas. La Liga nunca persiguió a ningún equipo. Lo que sucedió con el Durán fue un conflicto en el cual ellos tomaron parte decisiva. Hubo alguien que quería llevarse jugadores para formar otro equipo. Los dirigentes habían invertido dinero en este equipo y reaccionaron a esta situación y solicitaron acción de parte de la Liga Ecuatoriana. Nosotros no perseguimos a nadie ni nos interesan los dos puntos de ningún equipo. Los dirigentes en un principio pareció que aceptarían la resolución de la Liga. Aún ofrecieron colaborar con nosotros con una lista de jugadores. Ellos decían que ellos harían lo que les daba la gana. Nosotros unicamente aplicamos la ley. Los reglamentos son claros y no hay nada que hacerle. Lo único que puede suceder ahora es que los delegados en asamblea general voten para revisar algún artículo y aprobar algo diferente".

P: Hay algo que Uds. puedan hacer respecto a los árbitros, puesto que mucha gente dice que el arbitraje es uno de los más desastrosos?

R: "Respecto a los árbitros yo creo que no es mucho lo que podemos hacer para remediar esta situación. Antes de cada campeonato la asociación de árbitros pone en conocimiento de sus miembros un calendario de fechas en el cual especifican el día y la hora. De acuerdo a este horario los árbitros hacen su solicitud basados en su propio horario de acuerdo con el tiempo que ellos tengan disponible. Eso por un lado. Por otro lado, sucede que el jugador latino tiene fama de ser muy temperamental y de perder control de sus actos durante un juego y muchos árbitros no quieren exponerse a que sean agredidos, insultados o de ninguna manera irrespetados. Esto aumentado con el hecho de que en un partido de fútbol casi todos los jugadores gritan y alegan durante todo el tiempo. Este comportamiento ha perjudicado la imagen del fútbol latinoamericano a tal punto que muchos árbitros prefieren no tomar parte en nuestro campeonato, o sea que al final siempre nos vienen únicamente árbitros inexpertos y miedosos, que apenas empiezan a tener contacto con verdaderos partidos de fútbol y todos salimos perjudicados. Muchos jugadores no saben nada de reglamentos y alegan sin sentido y siempre quieren tener la razón. Existe falta de información y cuando se pierden los partidos entonces el árbitro es quien tiene la culpa. Respecto a la acusación que se hace diciendo que las multas son injustificadas le puedo decir que muchas veces el jugador no tiene disciplina deportiva y cuando son sancionados dicen que están siendo injustos. Estas actitudes incorrectas en el campo de juego son sancionadas por el reglamento interno de la Liga. Sólo ven un lado del asunto. Además muchos de los jugadores no pagan la multa y es a veces el dirigente quien tiene que pagar. Muchas veces quienes hacen acusaciones tienen actitudes que dejan mucho que desear y no quieren ser responsables de sus actos. No respetan los reglamentos.

P: Qué opinión tiene la Liga Ecuatoriana acerca del consumo de alcohol en los partidos por parte de los aficionados?

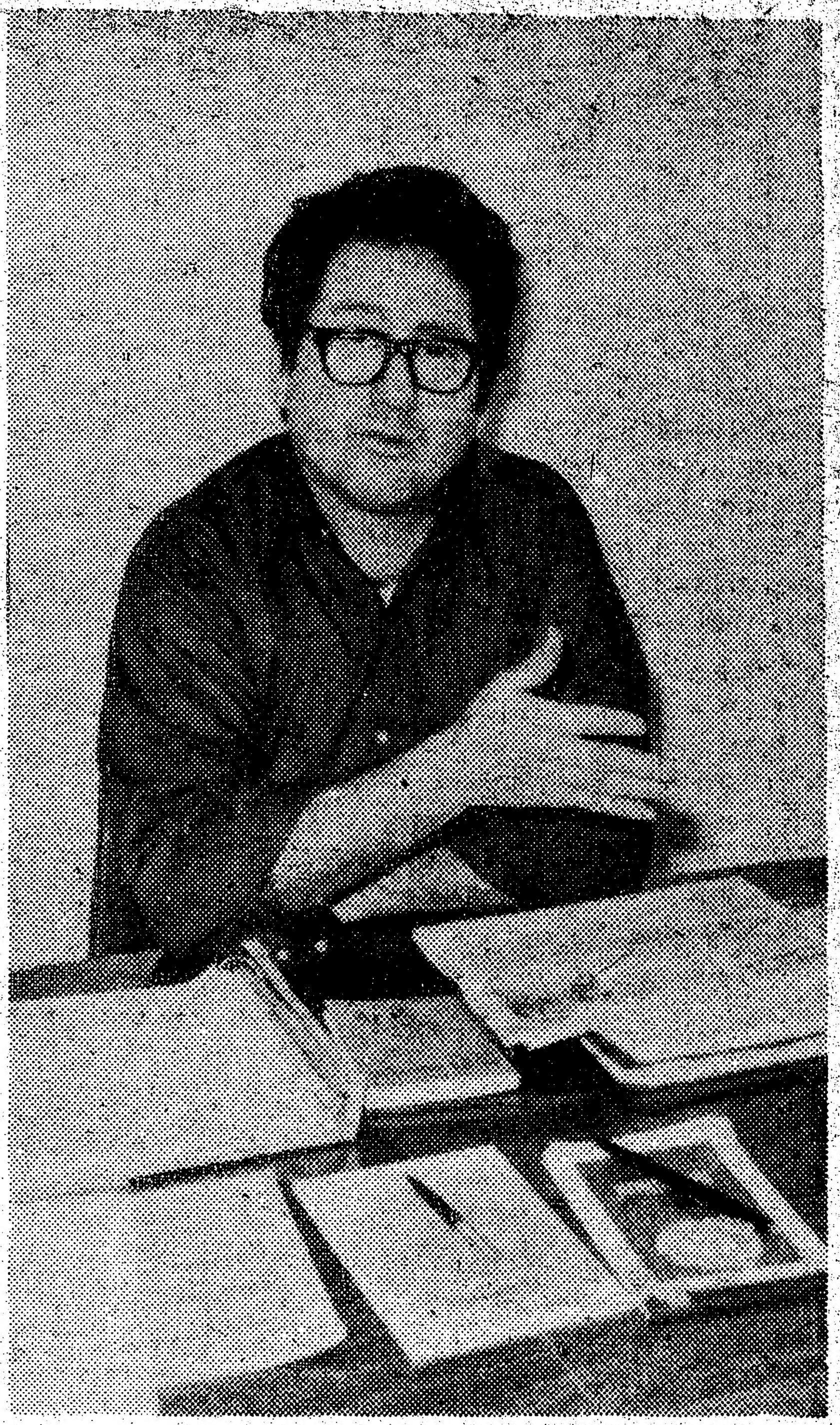
R: "Ellos están infringiendo una regulación del departamento de parques de Toronto que prohibe el consumo de bebidas alcohólicas a las graderías. Esto se lo advertimos a los aficionados para evitarles que sean llevados a la corte en caso de ser sorprendidos. En segundo lugar porque a veces las barras insultan a las damas y demás público con su comportamiento irresponsable, al mismo tiempo que a veces se originan peleas.

P: Qué opinión tiene la Liga Ecuatoriana respecto a la Liga Latinoamericana que se está formando y que intenta realizar un campeonato de fútbol el año entrante?

R: "La Liga no tiene ningún resentimiento por este grupo de gente. Nos tenemos que preocupar por mejorar nuestro campeonato y ofrecer más garantías. El incremento de más clubes de fútbol es favorable. Pero si se forma un campeonato unicamente por producto de jugadores reaccionarios a las reglamentaciones que no han respetado, entonces ellos tendrán que trabajar muy duro para salir adelante. Nosotros ya tenemos la experiencia.

P: Hay algo que Uds. puedan hacer respecto al estado de las canchas?

R: "Lo que sucede es que la cancha en que se juega el campeonato viene siendo usada desde hace mucho tiempo y lógicamente se desgata de manera tremenda.



Estas canchas son adjudicadas por sorteo de acuerdo a zonas asignadas por la Asociación de Fútbol de Ontario. Estamos sujeros a las decisiones que ellos toman.

La Liga Ecuatoriana pretende con este campeonato aumentar el nivel técnico de nuestro fútbol. Tratamos de proteger los jugadores. Yo creo que el aspecto positivo de este campaonato es que los jugadores van a tomar conciencia de la disciplina que se debe observar en un campeonato. Estamos tratando de hacer madurar los jugadores y los dirigentes basados en la reglamentación. La Liga quisiera con esta aclaración demostrar que las acusaciones que se han hecho no tienen fundamento válido y recobrar la confianza de personas que no han tenido un contacto muy cercano con la Liga. Somos imparciales y seguiremos adelante con nuestros propósitos.

Aprovecho también para enviar un saludo a la afición deportiva de Toronto y con la seguridad que les seguiremos brindando un buen campeonato y de paso agradecer a El Popular por esta oportunidad que nos ha brindado para dirigirnos a la opinión pública, con la oportunidad de aclarar nuestra posición."

Todos Quieren Gobernar

Por ROBIN SMYTH, de "The Observer" de Londres

BONN.—Helmut Schmidt, Hans Dietrich Genscher, Helmut Kohl y Franz Josef Strauss, tienen la firme e indignada convicción de que, moralmente deben gobernar Alemania Occidental, y que dos de ellos —y en el caso de Kohl, uno— puedan aceptar la derrota y retirarse del escenario político.

Pero el estrecho margen de diferencia que fue el resultado de las pasadas elecciones, ha dejado a los líderes del partido enfrascados en una guerra de nervios que puede durar meses o años, después de que el Presidente Walter Scheel elija al nuevo canciller, lo cual ocurrirá a mediados del próximo diciembre.

No hay dudas ya de que su decisión será prolongar el reinado de los social-demócratas de Schmidt, cuya alianza con el Partido Liberal Demócrata (PLD) de Genscher resistió las propuestas de Kohl para que los liberales le dieran su apoyo.

Sin embargo, Schmidt, que sólo cuenta con una mayoría de 8 escaños en el Bundestag, se encuentra en una posición extremadamente débil. El Partido Demócrata Cristiano (PDC), de Kohl y sus aliados de la Unión Social Cristiana (USC), encabezada por Josef Strauss, están tan cerca del poder —con 48.6 por ciento de los votos— que no cesan de asegurar que han triunfado, e indudablemente que seguirán presionando para que se convoque a elecciones antes de que finalice el periodo normal de cuatro años.

"Somos un país de pequeñas mayorías", dijo el ex canciller Willy Brandt la noche de las elecciones. Los sociales demócratas señalan, a su vez, que el nuevo gobierno sueco, cuya victoria causó tanto alborozo entre los conservadores de Europa, únicamente tiene una mayoría de 11 escaños.

Lo que le da un carácter especialmente contradictorio al resultado de las elecciones alemanas es que no sólo el Partido que más votos obtuvo está en la oposición, sino que además el más pequeño partido del Bundestag es el que está más firmemente asido al poder político.

El PLD, que sólo tiene dos o tres millones de partidarios, distribuidos en toda la nación, será muy afortunado si lograra obtener dos o tres escaños bajo el sistema británico. Pero en Alemania, las circunstancias lo han hecho el factor principal para la formación de cualquier gobierno.

Y los liberales demócratas saben extraer un formidable precio por su cooperación. En la actualidad, uno de sus miembros es Presidente de la República y otros cuatro ocupan importantes ministerios: Relaciones Exteriores, Agricultura, del Interior y Asuntos Económicos.

Mientras los dos partidos realmente grandes luchan entre sí y se agotan en la lucha por el poder, el PLD simplemente se une al que resulta triunfador y hace ya mucho tiempo que no recuerda lo que es quedar afuera del gabinete.

Viene de página 2

Para iluminar al público acerca de los defectos que perjudican al futuro del país, otro Ministro de Trudeau, Alastair Gillespie, a cargo de la cartera de Energía y directamente involucrado en las negociaciones que Energía Atómica de Canadá viene realizando en Corea del Sur y Argentina, tuvo la, digamos, frescura, de acusar a los Canadienses de tener apatía por los asuntos públicos, ser intolerantes, parroquiales e introvertidos.

Esas serían las verdaderas causas de que Canadá vea en peligro su unidad nacional y su progreso; no la pésima administración que los Liberales vienen llevando a cabo, no el desperdicio criminal del dinero de los Canadienses por parte de un gobierno que traicionó sus propias promesas electorales.

La caída de Trudeau puede originarse al presente sólo por un voto de falta de confianza en su gobierno, que, para ser exitoso, requerirá del respaldo de los propios Parlamentarios Liberales debido a que son mayoría en los Comunes desde la pasada elección, cuando prometieron que nunca habrían de establecer control de salarios.

Otra alternativa de emergencia para el Primer Ministro sería la de proceder a "cortar cabezas", despedir a los Ministros y funcionarios involucrados más directamente en los negocios de Energía Atómica de Canadá y Polysar, para, de esa manera, evitar que las miradas acusadoras se fijen exclusivamente en él.

Pero él es el culpable verdadero, él es el responsable porque ha sido su propia conducta en el cargo de Primer Ministro quien condonó los extravíos administrativos de sus subordinados.

Canadá necesita un cambio de Gobierno. Pronto.

QUEBEC Y LA CORONA DE CANADA

Por MARCUS VAN STEEN

(Canadian Scene) -Generalmente es aceptado en los círculos políticos canadienses que Quebec mira la Corona como un símbolo de la dominación británica, y es por eso que ellos la rechazan definitivamente. Este argumento es hecho muy a menudo por los republicanos que dicen que la única manera de preservar a los canadienses unidos es sacrificando la corona, pese a que se representan como resguardo de la democracia. Pero esto es un argumento basado en propaganda más que en realidad. El hecho es que la crítica de Quebec hacia la corona es de reciente desarrollo, adoptada solo por razones políticas. Políticos sagaces e inescrupulosos buscan el llevar adelante sus propios intereses apelando al natural orgullo racial de los Franco-canadienses en términos que estimulan la desunión. Su posición ha sido tomada como la voz de Quebec, e incluso acrecienta los setimientos tradicionales de esta provincia.

El gran líder Franco-canadiense en la época de la Confederación, Sir George-Etienne Cartier, fue uno de los que exigió que la nueva nación fuese una monarquía. Si los Franco-canadienses tienen sus instituciones, su lengua y su religión intactas hasta hoy día, decía, es precisamente por su adhesión a la Corona Británica.

Desde los años de la Confederación, sucesivos gobernadores generales han sido cálidamente recibidos a su llegada al puerto de Quebec, y siendo Quebec la única provincia en la que el gobernador general tiene residencia tual reina se le dió una bienvenida igualmente calurosa, cuando llegó a Quebec como princesa Isabel en 1951. Los disturbios que enlodaron la visita de la reina en 1964 no deben ser tomados como rechazo a la Corona por Quebec. El gobernador general Georges Varnier, quien como Franco-canadiense estaba familiarizado con el sentimiento de Quebec, dió una explicación más apropiada. La corona en ninguna manera había errado. Estaba siendo usada como objeto de crítica para propósitos políticos. El experto constitucionalista Frank Mackinnon, puntualiza en su reciente libro La Corona en Canadá, que durante el siglo IX las Colonias Británicas en Norteamérica eran débiles y pequeñas, y sin la protección de la Corona

(Sigue en la página 5)

DECLARACIONES DEL MINISTRO Y PUNTOS DESTACADOS DEL PROYECTO DE LEY SOBRE INMIGRACION

(Segunda Parte)

RECLAMACION DE PARIENTES Y PERSONAS A CARGO SEGUN LA PROPUESTA LEY DE INMIGRACION.

El Ministro de la Mano de Obra e Inmigración confirmó hoy, en nombre del Gobierno de Canadá, que según los reglamentos previstos de conformidad con la nueva Ley de Inmigración, se estipularán las disposiciones siguientes sobre la admisión de miembros inmediatos de la familia y parientes que no son personas a cargo.

MIEMBROS INMEDIATOS DE LA FAMILIA.

1. Sistema actual.

Todo ciudadano canadiense o inmigrante legal de más de 18 años de edad puede "reclamar" a las personas que se citan más adelante. El único requisito que deben satisfacer los parientes reclamados es buena salud y buen caracter, sin exigirse ningún tipo de evaluación económica del reclamante o de su pariente:

Esposos y esposas.

Novios o novias, más sus hijos solteros de menos de 21 años de edad.

Hijos e hijas solteras menores de 21 años de edad.

Padres y abuelos de más de 60 años o, en el caso de tener menos de 60 años, si son incapaces de obtener empleo o han enviudado, más su familia inmediata.

Huérfanos: hermanos, hermanas, sobrinos, sobrinas, nietos menores de 18 años.

Hijos o hijas adoptivos, cuando la adopción tuvo lugar antes de los 18 años de edad y siempre que sean solteros y menores de 21 años.

Niños o niñas menores de 13 años que sean huérfanos en proceso de adopción o abandonados.

Un ciudadano canadiense o inmigrante legal que no tenga esposo, esposa; hijos o hijas, padres o abuelos, hermanos o hermanas, tíos o tías, sobrinos o sobrinas a quien reclamar, puede reclamar a cualquier otro pariente, sea cual fuere su edad o grado de parentesco.

2. Sistema Futuro.

El sistema propuesto para la nueva "categoría familiar" seguirá siendo el mismo que el anterior, pero se ampliará para incluir padres y abuelos de cualquier edad reclamados por un ciudadano canadiense.

PARIENTES QUE NO SEAN PERSONAS A CARGO

1. Sistema Actual.

Un ciudadano canadiense o residente permanente de 18 años de edad o más puede reclamar la admisión en Canadá de cualquier pariente incluido en una de las categorías siguientes:

-hijos e hijas de más de 21 años de edad.
-hijos e hijas casados de menos de 21 años de edad.
-hermanos o hermanas (casados o solteros).
-padres y abuelos de menos de 60 años.
-sobrinos, sobrinas, tíos, tías y nietos.

El reclamante deberá probar que su situación económica es lo bastante segura como para satisfacer las necesidades básicas de los parientes cuya admisión se solicita.

Un pariente reclamado que viva en el extranjero deberá ajustarse a los criterios de selección concebidos para evaluar su capacidad de establecerse con éxito en Canadá con la ayuda ofrecida por su reclamante en este país.

2. Sistema Futuro.

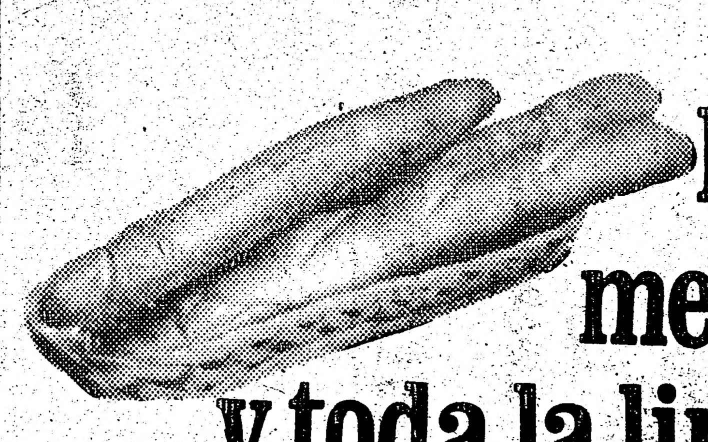
Una vez que la nueva Ley entre en vigor, el Gobierno dictará reglamentos que permitan a los parientes que ahora pueden ser reclamados seguir recibiendo el mismo nivel de preferencia disfrutado según los reglamentos actuales.

DIRECTAMENTE DE LA FABRICA!
SALA DE 3 PIEZAS
COMEDOR Y DORMITORIOS,
TODOS A PRECIOS ESPECIALES

FABRICA:
680 KING ST. W.
SALA DE DEMOSTRACION:
1024 DUNDAS ST. W. MISSISAUGA
National Furniture Factories
CHARGEX
master charge

KING BAKERY

Primera panadería Latinoamericana en Canada para servir a toda su Comunidad.



Empanadas, Pizza, media luna (cachitos) y toda la linea de pan frances.
VARIEDAD DE PASTELERIA
PAN DULCE PARA navidad
entrega gratis a domicilio
251 Augusta Ave. 368-0672 Toronto
JUAN LARA

Lunes 6 de Diciembre de 1976
DE LA FABRICA!
3 PIEZAS
ORMITORIOS,
OS ESPECIALES
FABRICA:
680 KING ST. W.
ALA DE DEMOSTRACION:
UNDAS ST. W. MISSISAUGA

LA PROTESTA DE LA MUJER INMIGRANTE : TRATAMIENTO INADECUADO EN CANADA.

Por F.S.MANOR, miembro correspondiente de Canadian Scene.

Las mujeres inmigrantes de Ontario que se quedaban en casa cocinando para los labradores y cuidando de los niños, han sido reemplazadas por una mujer inmigrante recapacitada y a menudo bien educada, cuyo conocimiento del inglés puede ser defectuoso pero cuyas habilidades comerciales o profesionales pueden ser iguales, incluso superiores a las de las canadienses establecidas. Sin embargo cuando una de estas mujeres llega a Canadá es enfrentada a una mentalidad que parece no haber cambiado desde aquellos días de antaño, de mujeres adormecidas y poco instruidas en sus pesadas vestimentas, cuchicheando en las salas de inmigranción sobre este nuevo y desconcertante país. Esto al menos es la queja de las mujeres inmigrantes en Winnipeg, expresada en su defensa y aclamadas por ellas, por una coordinadora regional de los programas de empleo femenino de Manpower, Miss Monica Feist.

Miss Feist dijo que las mujeres recibían poco estímulo para aprender inglés. El énfasis principal está localizado en el hombre como el potencial sustentador del núcleo familiar (breadwinnwe, gana pan). Cualquiera que sean sus habilidades, las mujeres son dirigidas hacia las fábricas de confecciones o trabajos con salarios bajos. Cuando ellas piden instrucción los cursos ofrecidos son también en estas mismas áreas, consideradas tradicionales como Trabajo de Mujer.

Hay otros problemas que la mujer inmigrante enfrenta. Si es madre no cuenta con las suficientes guarderías infantiles donde pudiera dejar a sus niños mientras sigue sus cursos de capacitación o de inglés. Otra dificultad es la realización del grado o diploma de la mujer. Como dijo una sicóloga en la conferencia que tuvo lugar recientemente en el Centro Internacional de Winnipeg, la temperatura de 40 grados bajo cero que los inmigrantes experimentan en las estepas es definitivamente suave comparadas a la fría recepción que encuentran cuando piden la validación de sus diplomas. Esta es sobretodo una desventaja para los profesores capaces de enseñar inglés como segunda lengua. Este problema está combinado con la necesidad de las mujeres inmigrantes de encontrar tales profesores a horas propicias, de modo de ajustar con los deberes y tareas hogareñas de su nueva residencia en Canadá.

La conferencia llegó a la conclusión de que en la inmigración cualquiera otra parte estaba aún al mundo del hombre y que el potencial de la mujer inmigrante era ampliamente ignorado. El supuesto oficial fue de que la mujer aunque orientada profesionalmente en su país de origen, una vez en Canadá permanece en casa lavando platos y aprendiendo inglés en los seriales televisivos. Hubo muchas sugerencias prácticas expresadas en la conferencia, incluyendo la necesidad de informar a la mujer inmigrante antes de su llegada a Canadá sobre los requisitos de tener sus grados y diplomas validados, la necesidad de familiarizarse con el inglés y un pre-conocimiento del mercado del trabajo en las actividades propiamente femeninas.

Por otra parte algunas reservas extraordinarias podrían ser establecidas para proveer más ampliamente la enseñanza del inglés para mujeres. Las autoridades que toman contacto más frecuente con los inmigrantes podrían tener personal bilingue que hablara los dos idiomas de los inmigrantes; mayor uso debería hacerse de periódicos en los idiomas de los inmigrantes para anunciar trabajos y oportunidades para los mismos.

Sin embargo, se hizo más énfasis en la enseñanza del inglés. Esto subsiste como el problema principal, en el que las mujeres inmigrantes se sienten más deprimidas.

QUEBEC Y LA CORONA DE CANADA

(Viene de la página 4)

Británica, habrían sido absorbidas por los Estados Unidos en cuyo caso la lengua y los derechos culturales franceses habrían desaparecido hace tiempo. El término Corona Británica no corresponde ya a los propósitos canadienses, porque ya hemos incorporado en nuestra constitución como la Corona Canadiense.

El profesor Mackinnon descartó la protesta de los nacionalistas de Quebec, de que la Corona es un símbolo británico y de que la dignidad Franco-canadiense requiere de un símbolo apropiado a Quebec. También declara que con régimen presidencial por elección sería más ajeno de Quebec, ya que hasta ahora ha sido monárquico a través de su historia.

El profesor Mackinnon alega de establecer: las unidades políticas, las instituciones, el idioma, aún el nacionalismo mismo, son efectivos fuertes y dignos de crédito, no solo cuando tienen un status especial sino cuando representan realizaciones y calidad de vida... La clase de nacionalismo basada en realidades políticas y culturales, progresos locales y amistad hacia otros es una magnífica fuente de solidez y fortaleza. Para Quebec esta clase de nacionalismo no ha sido debilitado sino fortificado y acrecentado por la Corona.

La Farmacia de los Hispanos en Toronto
Servicio a Domicilio
Prescripciones-cosmeticos-medias elásticas cintas ortopedicas-3LOCACIONES
FARMACIA CENTRAL CHEMISTS
537 College st. (esq. Euclid)
347 College st. (esq. Augusta)
844 Bathurst st. (norte de Bloor)
924-7717
Bajos Precios

FACILIDADES DE PAGO
EN LA COMPRA DE SU
FORD/77
o carro usado

Consulte a George Juda
THORNCREST FORD
4865 Dundas St. W. en Islington - Tel.: 233-1211

GRAN INAUGURACION!
TELESONIC
VENTAS - SERVICIO
2264 Bloor St. W. Tel: 762-6767

• ZENITH
• TOSHIBA
• PHILLIPS
• QUASAR
• TELEFUNKEN
TELEVISORES-RADIOS
ESTEREOS
FACILIDADES DE CREDITO
REPARACIONES
REPUESTOS
TRABAJOS
GARANTIZADOS

Consulte a J. PINO
su agente Latino

EL CAMINO
648 Bloor St. W.
Tel.: 536-3006
Argentina 78
Comestibles, Libros,
Discos,
Tarjetas en Español,
Revelado de Fotografías
Yerba Mate.
Periodicos y revistas 2 veces por semana de Argentina, Uruguay, Colombia, Chile, Peru, Ecuador

—LA ESTUDIANTE PARA MODELO DE HUMBER COLLEGE, ALEXANDRA LESLIE, EXHIBE LA ULTIMA CREACION EN TRAJES DE BAÑO EN EL SHOW DE MODA DEL TORONTO SKI CLUB EN HARBORFRONT.

APRENDA INGLES.

clases especiales para personas con deseos de obtener visa de estudiante.

Clases diurnas o nocturnas.

LINGUISTIC SCHOOLS OF CANADA INC.

30 Bloor St. W. Suite 406 Tor.

tel.: 961-2636

APROBADO POR CANADA MANPOWER E INMIGRACION

TTC

Nuevamente se cierne sobre Toronto la posibilidad de una huelga de la TTC (Comisión de Tránsito de Toronto).

Se amenaza con entrar en huelga en protesta por la pérdida de dos rutas exclusivas de la Gray Coach, que ahora serán compartidas por Greyhound.

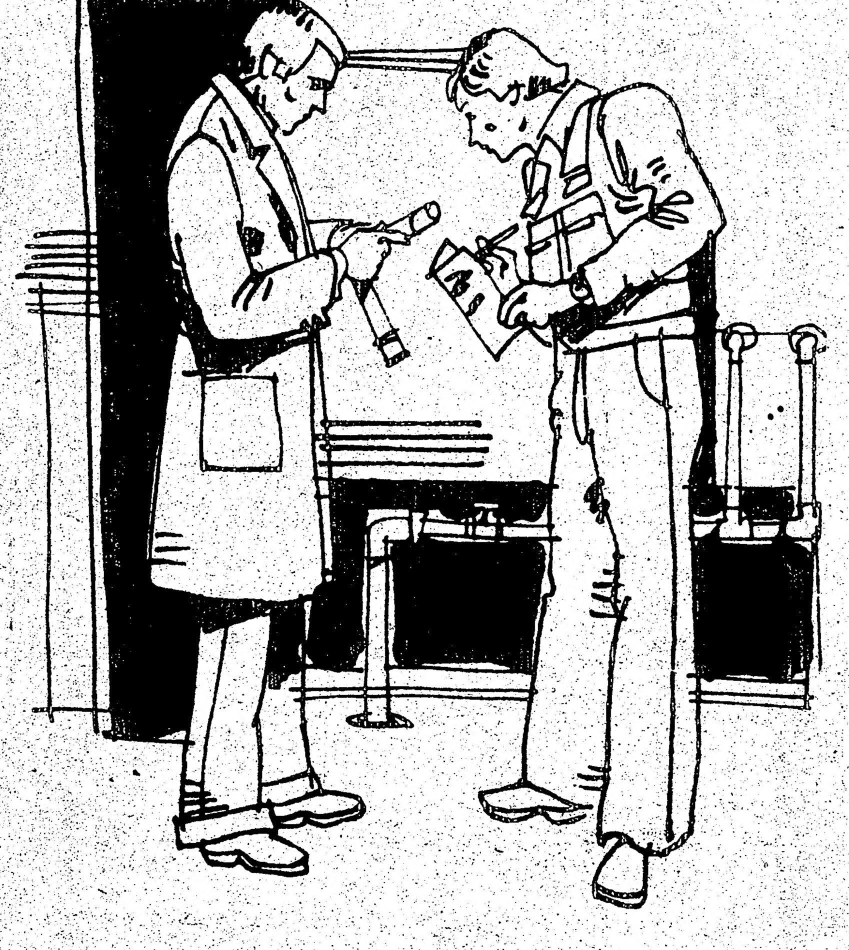
Se está apelando al gabinete provincial, y se dice que si no se le devuelven los derechos exclusivos de las dos rutas a la Gray Coach, habrá seguramente una huelga.

Se hizo claro de que la posible huelga involucraría a los 6.831 miembros de la unión, los cuales representan a la Gray Coach y a la TTC.

La competencia por la Greyhound, la cual ahora podrá operar buses expresos entre Toronto y Buffalo y entre Toronto y Sudbury (hasta ahora rutas de monopolio de la Gray Coach), significará la pérdida de 245 trabajos, cerca de 130 de ellos de choferes.

La respuesta a la apelación por el gabinete se espera para fines del mes de Enero, pero voceros de la unión declararon que los obreros no quieren esperar tanto, por lo que la amenaza de una huelga se acrecienta y anticipa.

EL ENTRENAMIENTO DE APRENDIZAJE PREPARA A LA GENTE PARA ENTRAR EN OFICIOS ESPECIALIZADOS Y GANAR UN MEJOR NIVEL DE VIDA.
ESTO ES LO QUE ONTARIO HACE PARA PROVEER ESE ENTRENAMIENTO.



La economía creciente de Ontario ha creado una continua necesidad de individuos calificados en todos los campos, y especialmente en oficios.

Para cubrir esta demanda, el Programa de Aprendizaje del Ministerio de Colegios y Universidades de Ontario ofrece entrenamiento sistemático práctico e instrucción relatada en clases en muchos oficios.

Dependiendo del oficio, un aprendizaje varía en duración de 2 a 5 años, y los aprendices son pagos a un porcentaje con incremento de la tarifa para personas completamente calificadas. Al final del período de entrenamiento, un aprendiz calificará por un Certificado de Estudio y, donde sea aplicable, un Certificado de Calificación.

Su Gobierno de Ontario ha preparado un folleto especial, "Entrenamiento para Oficios", el cual describe el programa de aprendizaje, lista los oficios que cubre y explica como entrar en el programa.

Por su copia gratis, escriba a:

Information Resources Branch
Ministry of Colleges and Universities
Mowat Block, Queen's Park, Toronto, Ontario M7A 1B9

Ministry of Colleges and Universities
Harry C. Parrott, DDS, Minister

William G. Davis, Premier

Province of Ontario

ELECCIONES MUNICIPALES EN ONTARIO

(Canadian Scene)

Cada 2 años, en el primer Lunes de Diciembre, hay elecciones municipales en Ontario.

En esa oportunidad, los votantes eligen a los miembros de su consejo municipal y comité de educación. En algunos lugares también se eligen los comisionados de servicios públicos, y en Niágara, a los miembros del consejo regional. Los elegidos sirven por dos años.

Hoy, Lunes 6 de Diciembre, es el día de elección para 1976.

Quiénes pueden votar?

A– Los ciudadanos canadienses u otros súbditos británicos; B– Los que tienen 18 años antes de hoy; C– Los residentes en la municipalidad entre el 7 de setiembre y el 12 de octubre de 1976.

Lista de votantes.

La lista de votantes puede verse en el ayuntamiento u oficinas de correos y en bibliotecas, así como también en algunas esquinas. Si Ud. está calificado para votar y su nombre no está en la lista de votantes, puede votar si hace una reclamación el día de la elección o recibe un certificado de un oficial municipal.

Quiénes pueden ser candidatos?

Cualquiera cuyo nombre esté en la lista de electores o sea agregado por el oficial municipal, puede ser candidato en una elección municipal, con estas excepciones: A– Los jueces de Paz; B– Los miembros del Parlamento o Legislativo; C– Los servidores civiles mayores de la provincia; D– Las personas empleadas por la municipalidad o sus comités locales a menos que hayan hecho abandono de sus cargos; E– Personas en bancarrota.

Además, para ser candidato tanto por el comité de educación privado una persona debe ser ciudadano canadiense (no solo súbdito británico). Los empleados del Comité de Educación no están calificados para ser elegidos en el mismo comité que los empleados

El día de la elección.

Hoy los lugares de votación están ubicados en los vecindarios. El recinto ya puede ser una casa, como una escuela, una iglesia o el Hall de un edificio de departamentos. Los votantes efectuan su sufragio entre las 11 am y las 8 pm. Reciben una cédula y entran la misma en la urna de votación. Allí mandan en secreto sus preferencias. El derecho a elegir es importante para proteger su libertad de elección; la ley aplica penas para el que trate de usar tretas u otros medios para influenciar sobre el votante.

Cuando las urnas se cierren a las 8 pm, se contarán los votos y las cadenas de radio y televisión darán los resultados. Mañana a la mañana los cargos estarán decididos y los candidatos electos.

Su voto es importante.

Es importante elegir gente calificada para los diferentes cargos. Es su responsabilidad el ver por la educación y para que las comunidades de Ontario gocen de salud y seguridad y sean bien servidas.

PROTESTA POR PRESTAMO A CHILE

WINDSOR. Docenas de estudiantes de la Universidad de Windsor han retirado sus ahorros bancarios de la sucursal del Toronto Dominion Bank en la Universidad en protesta a que el citado Banco efectuó un préstamo al actual gobierno de Chile. Se informó que se retiraron cerca de $40.000.

MULTICULTURALISMO

...CON LOS NIÑOS

VIENE NATURALMENTE

Amor... entendimiento... vivir... aprender... y compartir son todas las cosas que vienen naturalmente a los niños. Y ellas son las cosas con las que el Multiculturalismo está hecho! Como Canadienses, somos afortunados de poder compartir la herencia, cultura y oficio de tanta gente. Resulta un Canadá más fuerte. Pero depende de cada uno de nosotros... porque es voluntario.

AQUI HAY ALGUNAS DE LAS FORMAS EN QUE EL MULTICULTURALISMO TRABAJA PARA UD.:

- Asistencia en organización y comunicación a través de CONEXION DE GRUPOS ETNICOS.
- Construyendo una conciencia de nuestra diversidad cultural a través del PROGRAMA DE IDENTIDADES CANADIENSE.
- Un comité consultivo guía los ESTUDIOS ETNICOS CANADIENSES.
- Apoyando el desarrollo de AYUDAS DE ENSEÑANZA DE LENGUAS NO OFICIALES.
- Asistiendo a la organización de CENTROS MULTICULTURALES.
- Asistiendo a inmigrantes a través del PROGRAMA DE INTEGRACION DEL INMIGRANTE.
- Fundando grupos voluntarios a través del PROGRAMA DE GARANTIAS A PROYECTOS.
- Producción de films multiculturales a través del CONSEJO NACIONAL DE CINE.
- Descubriendo y preservando los registros etno-culturales en LOS ARCHIVOS PUBLICOS.
- Adquiriendo libros en lenguajes no-oficiales en la BIBLIOTECA NACIONAL.

Para presentar sus puntos de vista o recibir información, escriba a:

MULTICULTURALISM. 16th Floor, 60 Bloor St.
Ottawa, Ontario. KIA 0M5

Hon. John Munro
Minister Responsible
for Multiculturalism

L'hon. John Munro
Ministre chargé
du multiculturalisme

La Vulnerable Armada del Tío Sam

- Zumwalt, un Marino Profesional que no Quiso Serlo
- Vietnam "me Maduró y me Moldeó" en la Marina

Viene de la Primera Página

vida de práctica de la medicina en un pueblo pequeño.

Además, cuando terminé la secundaria en 1938, el panorama europeo era lo suficiente oscuro como para hacerme pensar, igual que a otras muchas personas, que era posible, si no probable, que no pasara mucho tiempo antes de que Estados Unidos estuviera en guerra.

Mi padre, una pediatra, contrajo una enfermedad incurable y los ahorros familiares, así como una buena cantidad de dinero prestado, se gastaron en que sus últimos meses de agonía antes de que muriera en 1939 fueran lo más agradables posible.

Pasé el examen que el senador Hiram Johnson patrocinaba cada año para los candidatos a las escuelas militares y gané mi entrada a la Academia Naval como miembro de la Clase de 1943.

Lo hice razonablemente bien en la Academia. Quedé entre el 5 por ciento superior de mi graducación y gané 2 relojes de oro en oratoria.

Alemania invadió Polonia en mi primer año en la escuela. Francia cayó al final del año. La batalla de Inglaterra, se libró durante la primera parte del segundo y Alemania atacó a Rusia al terminar ese periodo. A la mitad del tercero, los japoneses bombardearon Pearl Harbor. Debido a eso, la Clase de 1943 no tuvo cuarto año. Con gran felicidad nos hicimos a la mar en junio de 1942.

Estuve en media docena de encuentros mayores, incluyendo las batallas de la isla de Savo, del estrecho de Surigao y las invasiones de Attu y Kiska en las Aleutianas.

En cada uno de los 3 años posteriores a la guerra hice solicitudes para las escuelas de medicina y de leyes... pero dudaba a qué profesión civil dedicarme. Cada año me aceptaban y posponía mi renuncia a la Marina.

Mi permanencia en la Marina dependía de 2 factores. Era obvio que servir en ella en tiempo de paz (cada vez se hacía más pequeña y preocupaba menos al público y a las autoridades) no sería tan emocionante como lo habían sido 3 años de triunfos en la guerra. Sin embargo, precisamente en la posguerra más necesitaba la Marina todo el talento y la dedicación que yo —o cualquiera— le pudiera dar. El otro factor poderoso era la Unión Soviética.

En las muchas horas de ociosidad a bordo de mi destructor, pasadas el último año de la guerra (ocio que se debía a la virtual aniquilación de la Marina japonesa) empecé a estudiar ruso y a leer acerca de Rusia todos los libros que podía conseguir en el Pacífico.

Entonces ocurrió mi encuentro personal en Shangai con las víctimas de la Revolución de Octubre, cada una de las cuales tenían una vívida historia que contar. Y cuando la guerra terminó, los soviéticos, por supuesto, no siguieron la política norteamericana de rápida desmovilización, sino que utilizaron sus ejércitos para convertir a las naciones de la Europa oriental en satélites.

UN PROPOSITO IMPLACABLE

Llegué a la conclusión de que la Unión Soviética se proponía lograr la hegemonía mundial tan pronto como fuera posible y tan brutalmente como fuese necesario, un propósito que Estados Unidos y sus aliados sólo podían impedir si se conservaban militarmente fuertes.

Desde entonces no he encontrado una sola razón para alterar mi convicción de que la sobrevivencia de nuestra república depende de su fuerza militar, y esto fue lo que principalmente motivó mi carrera.

En los siguientes 12 años tuve 3 comandos; primero de una escolta de destructores, después de un destructor y luego de una fragata de cohetes guiados, el primer buque de una nueva clase.

Entre esos nombramientos pasé un año en el Colegio Naval de Guerra y 2 fructíferas temporadas en Washington, una en la Oficina de Personal y la otra como ayudante del Sub-secretario de la Marina para Asuntos de Personal, de modo que quedé bien preparado en esta materia.

Al mismo paso que mi Clase ascendí a capitán. En 1962, cuando estudiaba en el Colegio de Guerra, mi trabajo llegó a oídos de Paul Nitze, con quien iba a estar íntimamente asociado los siguientes 3 años como su ayudante y, me atrevo a decir, compañero de labores mi maestro y amigo íntimo.

Bajo al dirección de Paul Nitze obtuve lo que considero un doctorado en asuntos político-militares. Cuando empecé a trabajar a sus órdenes era yo uno de varios eficientes y jóvenes oficiales que se abrían paso con vehemente interés en la relación mundial del poder y su tendencia al análisis estratégico.

Al dejarlo tenía experiencia de primera mano acerca de cómo se manejan los asuntos político-militares, conceptual y tácticamente, en el nivel superior del gobierno. Fue la mejor preparación posible para las tareas que tuve que asumir después, como miembro de los jefes conjuntos de Estado Mayor y principal consejero naval del Presidente.

En el otoño de 1983, Fred Korth renunció como secretario de Marina y el presidente Kennedy nombró a Nitze en su lugar. Al poco tiempo de enviar la nominación al Senado, Kennedy fue asesinado y el presidente del Comité, el difunto Richard Russell, que no simpatizaba con Nitze, le dio largas al asunto.

Pero Lyndon Johnson hizo una de sus exitosas llamadas telefónicas y el Comité aprobó la nominación con sólo 3 oposiciones: las de Goldwater, Thurmond y Byrd.

El Senado ratificó inmediatamente la acción del Comité. Fue mi primer contacto con lo que la burocracia llama grandilocuentemente "asuntos legislativos". Posteriormente tuve muchos.

Con Nitze incrementé mi alcance intelectual y mejoré mis habilidades administrativas. El comando de las fuerzas navales en Vietnam, que se me

Pasa a página 9

Importaciones directas
Discos, periodicos, revistas, libros, perfumes, regalos y conservas.
Dulces de leche, batata y membrillo
Yerba mate, harinas de maiz etc.
Libreria Española
3779 St Dominique
Tel. 849-3383 Montreal

Viene de página 8

dio en 1968 junto con la tercera estrella de vicealmirante, me maduró y moldeó de un modo igualmente importante y tal vez más fundamental.

Me brindó la oportunidad de trabajar íntimamente con el difundo general Creighton Abrams, el más impresionante militar con que he tenido que ver profesionalmente. Y me permitió conocer personalmente a cientos, si no es que miles de marinos combatientes, en una época en que serlo incluía no sólo enfrentarse al fuego enemigo en el campo de batalla, sino a la indiferencia o hasta el disgusto de una gran parte del público en la patria.

La participación en gran escala de las fuerzas norteamericanas en Vietnam, se consideró ampliamente en el gobierno en 1964, cuando yo trabajaba para Paul Nitze en la Secretaría de Marina. En aquella época yo era, lo mismo que Paul, "una paloma", en el sentido de que me oponía a una intervención masiva en el sudeste de Asia.

SITUACION MILITAR

Entre 1964 y 1968 la guerra asiática, como lo temía, devoró muchos de los recursos que las fuerzas armadas necesitaban para conservarse al día.

La Marina no sólo se hacía obsoleta, sino que perdió una importante parte de las fuerzas que requería para controlar los mares, especialmente barcos antisubmarinos, aviones y armas de muchas clases.

Los bombardeos contra blancos en Vietnam y Laos que la guerra exigía insaciablemente a la Marina, la obligaban a concentrar sus recursos en los ataques a buques de transporte y a sus escoltas y en los aviones necesarios.

Por lo tanto, además de la pena que todos los norteamericanos sentían por las bajas, la destrucción y el rencor político que la guerra había forjado, yo tenía una motivación profesional para que se redujeran los compromisos de Estados Unidos en Vietnam. Y por supuesto, en otoño de 1968, cuando llegué a Vietnam, esos compromisos que habían sido tenues en 1964 ya eran enormes e ineludibles.

Nada hubiera estado más de acuerdo con mis propias inclinaciones que la vietnamización. Poco después de que tomé el mando, mis colegas y yo desarrollamos un plan al que llamé Entrega Acelerada a Vietnam (ACTOV), nombre que escogí porque parecía "activo", como yo quería que fuera. Sin embargo, mi deseo de pasar las operaciones navales a los vietnamitas estaba acompañada de otro igualmente fuerte, de incrementar el tamaño y la efectividad de tal operación.

Mi comando no tenía transportes, submarinos ni destructores. Se componía en su mayor parte de barcos pequeños que patrullaban las aguas costeras, los ríos y canales. Su misión primaria era impedir infiltraciones por agua de tropas y abastecimientos de Vietnam del Norte al del Sur. Una importante misión secundaria era dar todo el apoyo posible a las operaciones del ejército en el terreno pantanoso del delta del río Mekong.

Cuando llegué al lugar, la misión se había logrado en lo que se refería a la costa y a los brazos principales del Mekong.

Heredé otra misión en el delta, el cual, a diferencia de las planicies y montañas del norte de Saigón, era un terreno donde los botes podían tomar parte importante en la lucha porque estaba cruzado por los muchos brazos y tributarios del Mekong y además por canales y salpicado de pantanos.

Esa operación era una clase de servicio de transporte y escolta para la Novena División del ejército, que tenía la formidable tarea de buscar y destruir todas las concentraciones enemigas en el traicionero terreno del delta.

Los memoranda que usaban en Vietnam, para comunicar ideas a mi personal que pensaba pudiera apresurar la partida de Estados Unidos de Vietnam y quería que se investigaran, llevaban el encabezado "ZWI", por "Zumwalt's Wild Ideas" (Ideas locas de Zumwalt).

EL PROYECTO ACTOV

Sin embargo de todos los trabajos en que participé en Vietnam, mi preferido era ACTOV y sigo estando tan orgulloso de él como de lo mejor que haya hecho en mi vida.

La razón principal de mi satisfacción es que el programa no era solamente un ejercicio de planeación y operación castrense, sino efectivo porque combinaba los elementos militares con acciones sociales improvisadas de muchas clases. El primer requisito era que los norteamericanos creyeran en él. Esto significaba un concertado intento de destruir la noción prevaleciente de que los vietnamitas eran congénitamente incapaces de operar o mantener equipo mecánico, o de dominar las tácticas militares, o de conservar la disciplina.

Desarrollamos un curso de inglés que en unas pocas semanas proporcionó a los marinos vietnamitas, suficientes palabras para que pudieran trabajar en los botes con los norteamericanos.

(Enseñamos inglés a los vietnamitas en vez de vietnamita a los estadounidenses, porque el comodoro Tran van Chon, el comandante de la Marina vietnamita, lo veía como un servicio internacional y quería que sus hombres hablaran un lenguaje internacional).

Por mucho que el comando de Vietnam haya puesto a mis predecesores en el lugar y tiempo equivocados, conmigo sucedió lo contrario.

En febrero de 1969, poco después de que Nixon ocupara el poder, el nuevo secretario de la Defensa, Melvin Laird, hizo una visita de inspección a Vietnam. La idea de acelerar el pase de la guerra a los vietnamitas ya se desarrollaba en su cerebro. En el cuartel de la Novena División tuve la oportunidad de explicarle en qué consistía ACTOV. Tenía muchas razones para creer que esa ocasión rara, desde el punto de vista de mi carrera, era uno de los sucesos más importantes de mi vida.

El 12 de abril de 1970 tomaba el desayuno en mi cuartel de Saigón, con el subcomandante de la Flota del Pacífico, vicealmirante Walter H. Baumberger, y los miembros de mi Estado Mayor, cuando llegó un mensajero a avisarme que tenía una llamada del secretario de Marina, John Chafee.

Red Baumberger me dijo: "Creo que es tu nombramiento para comandante de la Marina". Aposté a que no lo era —aunque en mi corazón deseaba perder— y me dirigí a la oficina de comunicaciones.

El secretario Chafee —exgobernador de Rhode Island— me ordenó tomar el siguiente vuelo comercial a Washington sin avisar a nadie.

Las instrucciones secretas eran que vistiera de civil en el vuelo; un chofer me esperaría en el aeropuerto Dulles y me llevaría directamente a la casa del subsecretario de Marina, John Warner, y que permaneciera incomunicado hasta que el Secretario se pusiera en contacto conmigo. Cuando llegué a casa de Warner en Washington me confirmó las instrucciones, se fue a su trabajo y yo me quedé en espera de la llamada de Chafee.

EN LAS ALTAS ESFERAS

Al entrar a la oficina del Secretario esa mañana de marzo tenía emociones mezcladas: pesar por la posibilidad que se me retirara el comando antes de terminar mi misión; esperanza de que se me diera el mando de una flota; y preocupación por la posibilidad de que se me asignara un nuevo trabajo menos importante.

El secretario Chafee, un hombre de gran encanto personal, empezó por decirme que entrevistaba a muchos oficiales de alta graduación acerca de futuros nombramientos.

Me pidió que describiera los problemas de la Marina como yo los veía y que indicara, cómo se podrían resolver.

Cuando terminé me dijo que su jefe, el secretario de la Defensa Melvin Laird, quería hablar conmigo. Mi reunión al día siguiente con Laird, a quien había conocido un año antes en Vietnam, fue breve. Se limitó a pedirme un breve análisis de los asuntos en Vietnam del Sur. Entonces llamó a Henry Kissinger, el ayudante presidencial para Asuntos de Seguridad Nacional, y le solicitó que me recibiera, lo que era parte de un proceso para que conociera a todos los altos jefes militares. Por la tarde me encontraba en la oficina de Kissinger en la Casa Blanca. Nos estrechamos las manos. Me senté. A los 2 o 3 minutos de platicar sonó el teléfono. Habló unos 15 minutos, evidentemente con un periodista. Colgó y me dijo que había esperado presentarme al presidente Nixon, pero que éste estaba muy ocupado. Añadió que le había agradado mucho hablar conmigo y me despedí.

Más tarde le pregunté al secretario Laird qué parte, si es que alguna, habían tenido Kissinger o el Presidente en mi nombramiento de jefe de Operaciones Navales. Me replicó que cuando propuso mi nombre a Kissinger, éste, en base a la reunión que acabo de describir, estuvo de acuerdo. Evidentemente había expresado una buena opinión de mí, ya que el Presidente no consideró necesario entrevistarme personalmente.

Dos horas esperé en la sala de John Warner el lunes 13 de abril, antes de que apareciera el secretario Chafee. No perdió tiempo. "usted es el que Mel Laird y yo recomendamos al Presidente como jefe de Operaciones Navales". El cambio se efectuaría el 1o. de julio. Agregó que además de estar de acuerdo con mis puntos de vista sobre la Marina querían a alguien más jóven para llevar a la Marina a la "edad moderna". Yo tenía 49 años, lo que no era muy joven para otras actividades, pero sí para jefe de Operaciones Navales.

Ni nombramiento fue aprobado en el Senado y el 15 de mayo fui relevado en Saigón por el vicealmirante Jerry King.

La ceremonia de cambio de comando ocurrió el 1o. de julio de 1970, a las 11 horas, en la Academia Naval. Camino a ella, a 5 kilómetros de Annapolis, se descompuso mi auto. Mi esposa Mouza y yo en uniforme de gala, nos paramos a un lado del camino. Un jóven marino se ofreció a llevarnos. Resultó ser un miembro de mi Estado Mayor que también iba a la ceremonia.

Gracias a eso llegamos a tiempo.

ESTIMADA AMA DE CASA : Como Ud. sabe, muchas comidas latinoamericanas requieren leche de coco. Hasta ahora Ud. le ha estado martillando al coco seco, quebrándose sus lindas uñas y quizás quebrando pedazos de crema de coco helada. Damas, ahora es el tiempo de liberarse. Goudas tiene una nueva idea : leche de coco fresca y natural, preparada y enlatada a su conveniencia. Se lo debe a sí misma de probar leche de coco de Goudas. Puede ser usada en pasteles, puddings, cereales de arroz, vegetales y en su sandwich. La leche de coco de Goudas está en forma líquida, por lo tanto se disolverá fácilmente. Se mantiene refrigerada por mucho tiempo, fácil de medirse y no tiene quimicos. Puede usarse como mezcla en el licor.

Y para complementar la despensa de su hogar no deje de pedir también Arvejas de Mr. Goudas.

RESTAURANTE

Lisboa Antiqua

Especialidades de comidas españolas y latinoamericanas.

Servicio de casamientos y bautizos.

Prestamos la sala gratuitamente. (Música española y latinoamericana)

3702 BOUL. ST. LAURENT

TEL. 844 6211

¿El milagro brasileño...?

RIO DE JANEIRO, (AFP). — La balanza comercial brasileña registró un déficit de 2.157 millones de dólares durante los nueve primeros meses de 1976, revelan estadísticas divulgadas aquí.

Según el Ministerio Brasileño de Hacienda, en dicho período fueron importadas 45.876.000 toneladas de productos diversos por valor de 9.287 millones de dólares (FOB).

Las exportaciones brasileñas en el período comprendido entre los meses de enero y setiembre de este año totalizaron 65.472.167 toneladas de productos diversos por un monto de 7.130 millones de dólares (FOB).

En igual período de 1975 la balanza comercial brasileña registró un déficit de 2.579 millones de dólares, con las importaciones elevándose a 9163 millones de dólares y las exportaciones totalizando 6.584 millones de dólares.

La balanza comercial brasileña registró un déficit de 3.514 millones de dólares en el ejercicio de 1975, cuando las exportaciones totalizaron 6.656 millones de dólares y las exportaciones se elevaron a 12.169 milones de dólares.

Según afirmó la semana última en Brasilia el ministro brasileño de Hacienda, Mario Henrique Simonson, el déficit de la balanza comercial de su país en 1976 será de 2.200 millones de dólares con las importaciones totalizando 12.200 millones de dólares y las exportaciones elevándose a 10.000 millones de dólares.

Esta estimación es superior a la efectuada por el ministro Simonson a principio de este año, cuando expresó que el saldo negativo de la balanza comercial de su país en el ejercicio corriente sería de 1.300 millones de dólares.

Brasil que importa el 80 por ciento del petróleo que consume, gastó en este período en las importaciones de este producto 2.989 millones de dólares, contra 2.385 millones de dólares durante los nueve primeros meses del año anterior. El valor de las importaciones de productos químicos, incluidos fertilizantes, en dicho período le 1976 fue de 1.149 millones de dólares frente a 1.079 millones de dólares durante los nueve primeros meses del año anterior.

En las importaciones de metales y sus manufacturas fueron invertidos en igual período 761 millones de dólares, contra 1.386 millones entre los meses de enero y setiembre de 1975.

La balanza comercial brasileña registró déficits de 3.514 millones de dólares en 1975 y de 4.667 millones de dólares en 1974, mientras que en 1973 hubo un superávit de siete millones de dólares.

La reducción de las importaciones de las empresas gubernamentales, la sustitución de productos importados por sus similares de fabridación nacional y la expansión de las exportaciones son las principales prioridades del gobierno brasileño en la ejecución de su política económica, para tratar de disminuir el déficit de su balanza comercial.

SE CONOCIERON DETALLES DE MAS ATENTADOS CONTRA FIDEL CASTRO

LA HABANA (AFP). — Detalles de una veintena de atentados frustrados contra el primer ministro Fidel Castro fueron revelados por la revista cubana "Bohemia".

Sólo ocho de ellos fueron hechos públicos cuando una comisión del Senado de Estados Unidos investigó recientemente las actividades de la agencia Central de Inteligencia (CIA) norteamericana.

Los restantes habían sido mantenidos en secreto hasta ahora tanto por la CIA como por los organismos de seguridad cubanos.

El artículo firmado por el periodista Luis Báez señala que la CIA logró "ocultarle la realidad al propio Senado de Estados Unidos" que la investigó.

Ilustrando el artículo la revista publica fotografías de numerosos instrumentos letales destinados a eliminar a Castro.

La mayoría de las fotos proceden, al parecer, de los archivos del Departamento de Seguridad de Estado Cubano.

Es la primera vez aquí que oficiosamente se informa con algún detalle sobre los intentos de asesinar al líder cubano.

El poder castrista ha mantenido en general suma discreción en cuanto a la vida de los dirigentes, inclusive en lo que se refiere al éxito logrado hasta ahora en prolongarla.

"En los archivos de la seguridad del Estado" dice el artículo "existen pruebas concretas de no menos de 20 intentos de asesinato contra Fidel, todos dirigidos, financiados y equipados por la CIA".

Los revelados por la revista fueron, cronológicamente, 1 en 1960, 5 en 1961, 1 en 1962, 5 en 1963, 2 en 1964, 5 en 1965, 1 en 1967 y 1 en 1971.

Dos debían desarrollarse en restaurantes que frecuentaba a menudo hace algunos años, y otros dos fueron montados contra él en la esquina de la casa de la secretaria del Consejo de Ministros, Celia Sánchez.

Uno, con bazukas, le fue preparado en el trayecto de regreso del aeropuerto, otro con morteros y granadas y un tercero con ametralladoras en sendos actos públicos en el Palacio Presidencial y en la Universidad de La Habana.

Uno de los atentados suponía el asesinato, el día anterior, del canciller Raúl Roa, para luego matar a Castro cuando el premier fuese al cementerio acompañando al cortejo fúnebre.

Dos de los intentos debían ser hechos con pastillas de veneno.

****

NECESITA DINERO ?
QUIERE AHORRAR ?
VISITE SU COOPERATIVA:
HISPANO-CANADIAN CREDIT
EN 834 BLOOR ST WEST
Y 1 MIRANDA AVENUE
(TORONTO)

****

El arroz es un plato muy importante en la mesa sudamericana. Y por lo tanto Ud. debe pedirlo por su nombre: MR. GOUDAS

LAS MEJORES CARNES
Y LAS MAS FRESCAS
Y QUE SERVICIO!!

SU CARNICERIA
A SUS ORDENES
HABLAMOS ESPAÑOL
POPULAR BUTCHER
871 Dundas St. W. 363-9730

CMF
Clinique Médicale Fátima
250 ST. JOSEPH ST. EST. - SUITE 305
Medicina general y de urgencia
Lunes a viernes de 11 a 9
Sábados de 10 a 5pm.
Hablemos Español
849-2391

HENRY "JOCK" FARQUHARSON
SEGUROS SEGUROS INSURANCE SEGUROS SEGUROS
SEGUROS SEGUROS Y SEGUROS SEGUROS
SEGUROS GENERALES
DE
AUTOMOVILES
COMERCIOS
CASAS
DE
vida
Y
JUBILACION
COVERTURA EN CASO DE accidentes y enfermedad
2 CARLTON ST. SUITE 608
TORONTO 2 ONT.
RUS 364-7448
RES 447-7660

PARA INSTALAR
CALEFACCION O
Aire acondicionado
llame a Joe Barbuto
al 485-4408

CALORIFERO
A GAS
$299.00
Con la compra de esta máquina, la compañía le ofrece un humidificador automático. OFERTA LIMITADA.
OFERTA ESPECIAL
NINGUN PAGO DE ENTRADA.
El primer pago en Abril de 1977 y debitado a su cuenta de gas.
INSTALACION Y LICENCIA en caso necesario es EXTRA.
DESCUENTO ESPECIAL EN LA INSTALACION DE AIRE ACONDICIONADO.
Para información sin ninguna obligación visite nuestra sala de exposiciones, todos los días de 9 am. a 9 pm. y los sábados hasta las 1 pm.
Haga uso más abundante de agua caliente por sólo $ 2,50 al mes
485-4408 635-0530
NATIONAL HEATING
AND AIR CONDITIONING SALES
2041 AVENUE ROAD TORONTO

INCREIBLE,
PERO CIERTO.
ESTOMAGO Y SINUSITIS.
Yo sufría de dolores estomacales desde los 25 años y mi marido de sinusitis desde los 20 años. Consultamos muchos médicos sin resultado.
Conocimos a Mr. Desfosses en Abitibi y desde ese momento nos sentimos bien, hace de ésto ya 15 años y no olvidaremos jamás lo que él hizo por nosotros.
Mr. y Mme. Gerard Beaudet. 489 Iberville, Sept-Iles, Cté. Saguenay, P. Q. Tel. 962-2356.

Para mayor información :
J. ANATOLE DESFOSSES
506 EST. BOUL.
ST-JOSEPH, MONTREAL
TEL.: 521-2854
Oficina : Todos los Lunes de 9 a.m. a 8 P.m. Sin cita.

CARNES DE PRIMERA CALIDAD
NUESTRA ESPECIALIDAD
SUDAMERICANA.
Chorizo Criollo.
Morcilla.
Butifarra.
Asado de Tira.
Matambre.
Quesos y Fiambres.
CARNE AL POR MAYOR
PARA CONGELAR.
ST. VIATEUR Meat Market
118 St. Viateur O. Tel. 276-6759
Montreal, Que.

LA ECONOMIA DE ISRAEL

por Aryeh GREENFIELD

El crecimiento económico es crucial para el bienestar de Israel. La cultura nacional, la autodeterminación, la independencia política: todo subsiste o se desploma según la viabilidad de la economía del Estado judío.

Estos hechos fueron reconocidos en una etapa muy inicial. No por casualidad el Banco Jewish Colonial Trust, el Fondo Nacional Judío y el Banco Anglopalestino se contaron entre las primeras instituciones de la Organización Sionista, formadas en seguida después de su fundación, hace casi 80 años. Cuando Israel obtuvo su independencia, en 1948, fue la consecuencia de la "labor práctica" invertida en la construcción de colonias agrícolas y comunidades urbanas, en la labranza del campo y en la erección de industrias.

En el presente, casi tres décadas después de obtenida la independencia, la economía israelí conjuga logros y dificultades, éxitos relevantes y endeudamientos cuantiosos. La síntesis, empero, es sumamente positiva: donde señoreaban el desierto y los pantanos hace apenas un siglo, el esfuerzo nacional judío creó una de las agriculturas más progresistas del mundo, una industria moderna y una población trabajadora próspera. Los problemas con que este éxito tropieza le son impuestos principalmente desde afuera; la necesidad de mantener una vigorosa defensa contra la agresión, vale de hecho por muchas de las dificultades.

La característica predominante de la vida económica de Israel ha sido el crecimiento casi constante. La mano de obra civil aumentó aproximadamente en un 250%: de 340 mil en 1949, a un millón 200 mil en 1976; los empleos se incrementaron en un grado similar, y hay menos de un tres por ciento de desocupados en la actualidad. El Producto Nacional Bruto creció según un coeficiente de 7.5 durante el mismo lapso, en términos reales.

Al principio, los esfuerzos de desarrollo se centraron en la agricultura. Durante los primeros años de la independencia se fundaron casi 400 nuevas colonias agrícolas, pobladas principalmente por hombres que nunca antes habían trabajado la tierra. Pero aprendieron pronto: en muchos aspectos, Israel marcha al frente del mundo en cuanto a productividad. Tanto la ganadería como los cultivos son del más alto nivel; el rendimiento por obrero crece de continuo. en 1950, el 17.5% de los asalariados israelíes trabajaban en la agricultura; en 1974 el número disminuyó a un 6.5%, pero la producción, no obstante, fue considerablemente mayor.

AUGE INDUSTRIAL

La industria reemplazó pronto a la agricultura como foco del desarrollo. Desde mediados de la década de 1950, la ayuda del gobierno a los inversores alcanzó dimensiones significativas; las gratificaciones, los incentivos de impuestos y los préstamos a largo plazo alentaron la estructuración de una nueva aptitud manufacturera. Los resultados están a la vista: entre 1950 y 1974 la producción se decuplicó, en términos reales.

Más importante que esos logros cuantitativos, empero, es el progreso cualitativo, que por su parte halló expresión notable en las exportaciones. Los campesinos israelíes, por ejemplo, compiten en los principales mercados de ultramar exponiendo la alta calidad de los productos que abastecen; las naranjas "Jaffa" se hacen acreedoras al elogio frente a la fruta competidora de Africa del Norte, y la demanda de remisiones por vía aérea de hortalizas y frutas subtropicales sobrepasa de continuo las crecientes cantidades que Israel puede abastecer a los mercados europeos.

En la producción fabril, esta tendencia ayudó de un modo cada vez más acentuado a fomentar las industrias electrónicas sofisticadas y químicas; una diversidad de máquinas industriales se va construyendo aquí mismo, algunas de las cuales incorporan innovaciones israelíes originales, e inclusive se llegó a dominar los secretos de la moderna producción aeroespacial. El lego puede dar por sobreentendido y garantizado este éxito, pero haría bien en reconsiderar lo que piensa: No toda nación de tres millones de habitantes ha demostrado que es capaz de logros similares.

Todos estos éxitos, no obstante su importancia, no pueden eclipsar el problema que amenaza con deglutir la economía de Israel en un futuro próximo: el déficit de la cuenta corriente. En la actualidad este país importa bienes y servicios a un índice de seis mil millones de pesos por año, en tanto que exporta sólo por la mitad de esa suma. La mayor parte de la disparidad se debe directamente a la necesidad de salvaguardar la defensa del país; eso ayuda a explicar el problema, no lo soluciona.

DEPENDENCIA INDESEABLE

Los requisitos militares mucho menores de los primeros años, junto con el capital que se necesitaba para la absorción de inmigrantes, fueron siempre provistos por las comunidades judías de ultramar. Sin embargo, desde los comienzos de la década de 1970, eso ya no bastó; una vez que la Unión Soviética empezó a armar masivamente a Egipto y a Siria, sólo la ayuda de una superpotencia podía reducir la disparidad. La ayuda del gobierno de Estados Unidos —en el presente es de alrededor de dos mil 206 millones de dólares por año— cubre exactamente la lista de armas que Israel procura comprar en el extranjero.

Existe un consenso en Israel, que tal dependencia de la ayuda de un gobierno foráneo, inclusive el más amigo, es indeseable. A plazo breve no hay alternativa y la asistencia estadunidense es aceptada con agradecimiento; sin embargo, se invierten esfuerzos impresionantes para que esa ayuda sea menos necesaria a largo término.

El gobierno ha trazado una política multifacética para desalentar las importaciones y aumentar las ventas en el exterior. La devaluación a paso lento hace que las mercancías de ultramar sean más costosas; una obstinada política de ingreso redujo el consumo per cápita en un 5% en 1975, y para este año se prevé un estrechamiento aún mayor. Suculentos incentivos tienen por objeto hacer más provechosas las exportaciones.

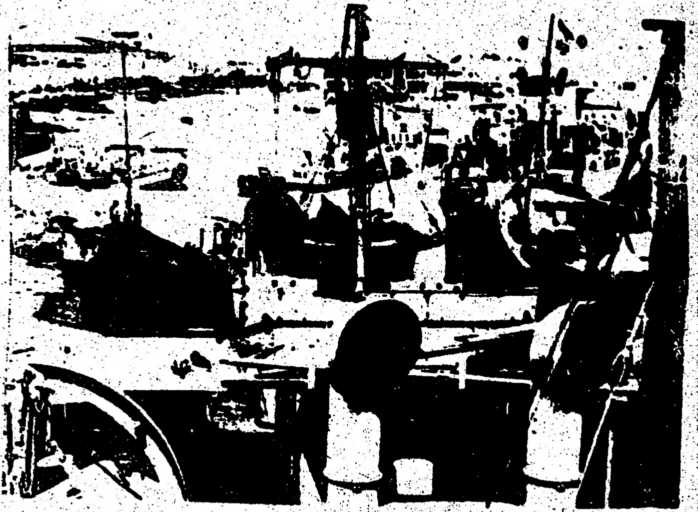
COMERCIO EXTERIOR

Como una realidad positiva, el crecimiento continuo de las ventas israelíes en el exterior constituye uno de los elementos más alentadores en la realización de la economía. En 1949 Israel vendió sus productos, en otros países, por un valor que no sobrepasó los 23 mil 500 millones, en 1975 esta suma aumentó según un coeficiente de 65, y alcanzó a mil 855 millones. Los incrementos anuales de un 20% distan mucho de ser insólitos, e inclusive en el último año, durante la recesión de alcance mundial, Israel logró ampliar sus exportaciones en un 6 por ciento.

Significativamente, esta tendencia es acompañada por ciertos cambios estructurales, que reflejan tanto una diversificación como una mayor sofisticación. Por la tanto, las frutas cítricas constituyen ahora sólo la mitad de las exportaciones agrícolas, en tanto que el resto lo forman aguacates, hortalizas de invierno, flores y existencias de la avicultura. Los embarques de materias primas, como ser piedra fosfática, están siendo reemplazados por productos químicos, por ejemplo ácido fosfórico de mucha pureza. En vez de exportar hilados, se mandan artículos de moda.

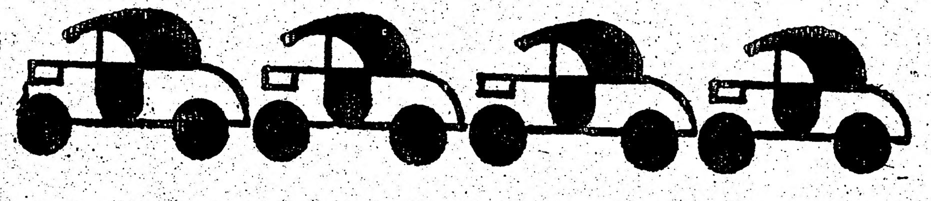
Más importante aún es el rápido surgimiento de las industrias israelíes de precisión, basadas en la ciencia, en auge continuo, entre las cuales sobresale especialmente la electrónica. Basando en grado sumo su trabajo en modelos y evoluciones israelíes originales, las compañías que operan en este campo conquistan mercados importantes en Europa Occidental y América del Norte, así como en países en vías de desarrollo. Una de las empresas más importantes en este campo triplicó sus exportaciones en 1975, con posibilidades de ampliar infinitamente las ventas para satisfacer la repentina gran demanda internacional.

Los problemas que enfrenta la economía de Israel —y que seguirá enfrentando durante muchos años— son difíciles, complejos y no se ajustan a soluciones instantáneas fáciles. Sin embargo, se los puede superar por medio de esfuerzos concentrados a largo plazo, y hay indicios, por cierto, de que el país cuenta con la voluntad y con la aptitud para encontrar las soluciones debidas.



Extensa variedad de Comidas Latinoamericanas
Precios módicos
HOUSE OF SPICE
190 Augusta Ave.
tel.: 363-8544

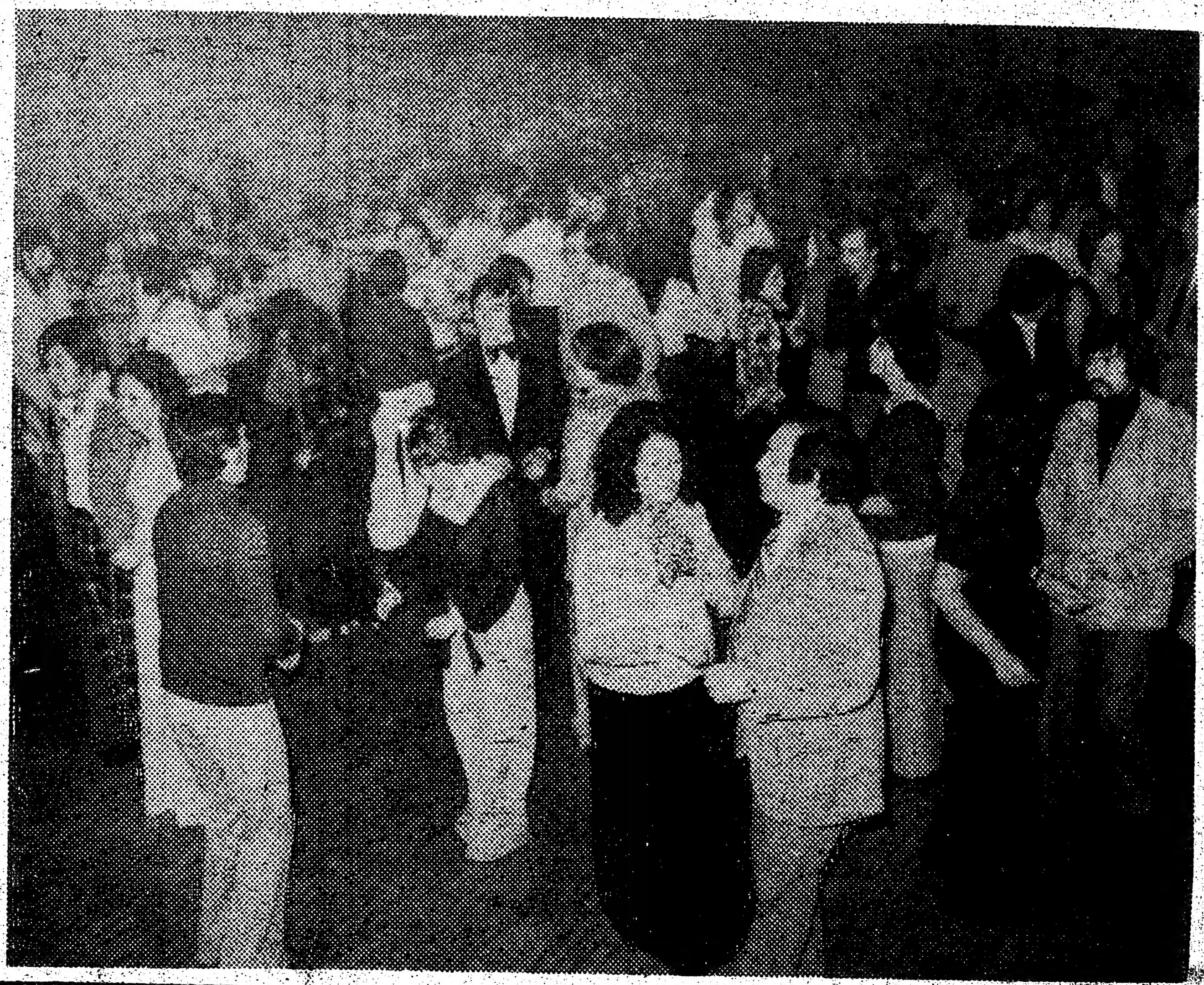
CENTRE CITY MOTORS LTD.
807 Bathurst St. Tels; 534 3514-534 3515
Fundado en 1968 al servicio de la comunidad hispna.
AUTOMOVILES
A precios razonables, más de 100 carros usados en todas las marcas en oferta diaria, facilidades de crédito, garantizados y cambios.
JORGE NAVAS



DUFFERIN AUTO SALES
646A Dufferin St. Tel. 533-3777
Obtenga ahora su automóvil usado sin pagar cuota inicial.
CONSULTENOS
Carros automáticos y mecánicos.
Joseph Batcher
Jorge Guevara

Oferta! PARA LOS CAZADORES
Especial $369.00 CAÑON DE ACERO BREDA

Reparación de todo tipo de fusiles
*Máquinas para fabricar cartuchos
*Equipos de soporte
*Todo lo necesario para el cazador
LICENCIA DE CAZA
HABLAMOS ESPAÑOL

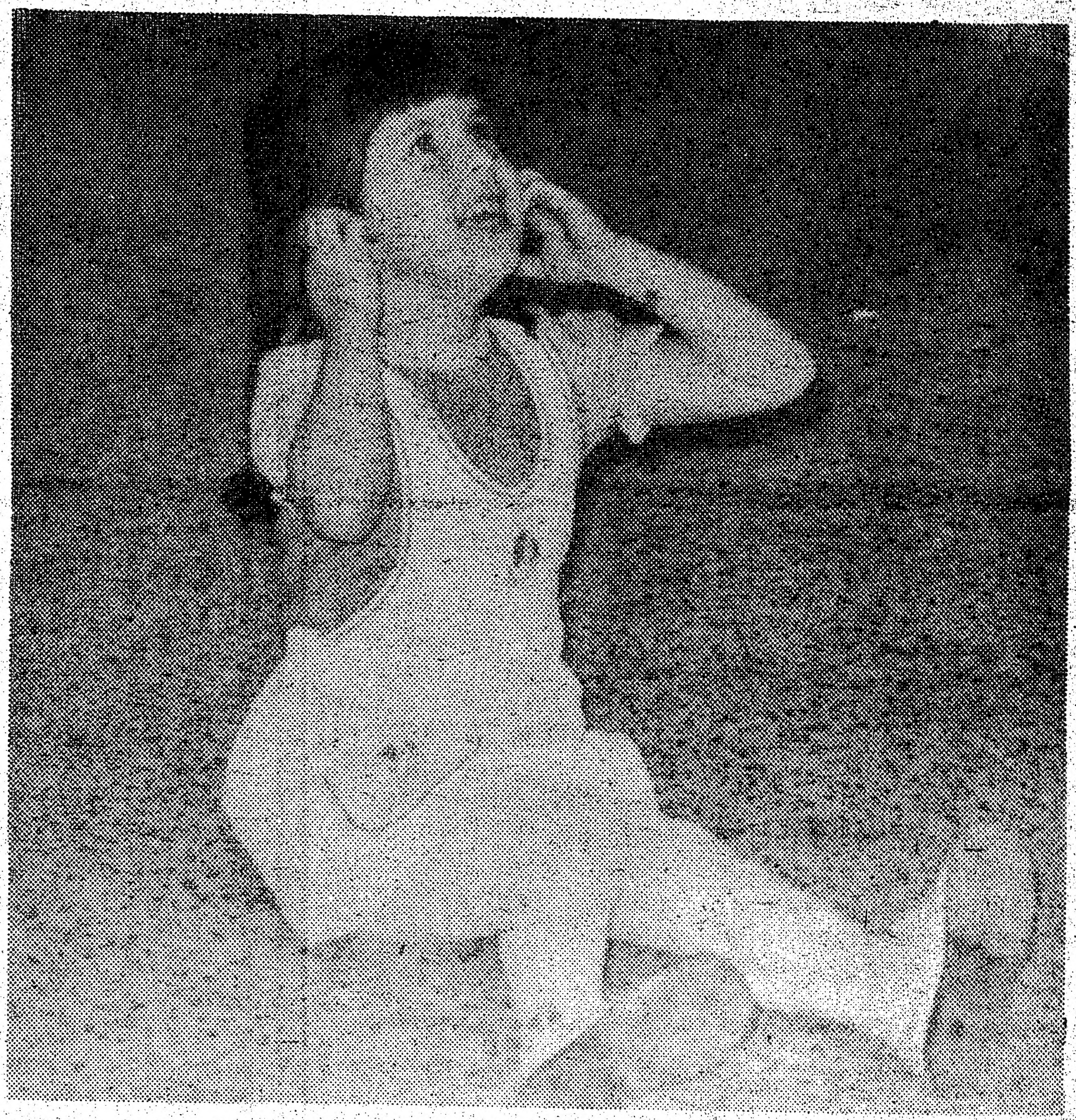


EDUARDO ZURITA

El Viernes 3 en las horas de la noche se realizó un baile con la participación de uno de los músicos de más renombre en el Ecuador y en sudamérica. La presencia del famoso organista Eduardo Zurita constituyó sin lugar a dudas motivo para que esta reunión bailable fuera todo un éxito. El Sr. Zurita vino exclusivamente a Toronto para tocar en esta fiesta, en medio de un itinerario de su gira por norteamérica. El repertorio de su música es muy variado y tiene mucho impacto entre la gente amante de la danza, a pesar de que al poco rato de escucharlo se vuelve monótono y repetitivo. En la otra parte de la animación estuvieron los Pirañas con Pocho Méndez brindando sabor y animación a los asistentes.

AGUINALDO DEL NIÑO PERUANO

En la gráfica se aprecia el numeroso grupo de niños que recibieron regalos con motivo de celebrarse el aguinaldo del niño peruano, acto este organizado por un grupo de damas pertenecientes a la Asociación Peruano Canadiense de Toronto. Todos, grandes y chicos, disfrutaron de un rato de esparcimiento y animación.



...chicos, disfrutaron de un ra-
...o de esparcimiento y ani-
...ación.

EL CLUB PICHINCHA CELEBRA FIESTA DE LA CIUDAD DE QUITO

La noche del sábado 4 de Diciembre se vió engalanada en La Rotonda Ballroom con la celebración de la fiesta de Quito organizada por el Club Pichincha, con el ánimo de llevar diversión y entretenimiento a sus afiliados. Esta es una institución que está en ascenso y que espera en poco tiempo convertirse en una institución grande que ofrezca un club social a la colonia numerosa que existe en Toronto. En el transcurso del baile se dió entrega de un trofeo de reconocimiento al entrenador del Club Pichincha de Fútbol, Sr. Saavedra y se rifaron varios premios.

También Los Pirañas brindaron la animación de esta fiesta y de paso [illegible] a su baterista [illegible] Serna, quien [illegible]

Obstaculizan a José Feliciano Para que no Ayude a Invidentes

HOLLYWOOD,

José Feliciano se queja de que el gobierno estorba sus esfuerzos para ayudar a los ciegos.

El cantante y compositor de 30 años, ciego de nacimiento, está involucrado en un proyecto que permitiría identificar los billetes de dólares por el tacto.

"Todo lo que he conseguido, es un montón de "no"... y mucha palabrería que no creo. Me dicen que es ilegal destruir la propiedad gubernamental. Como si cortar la esquina de un billete fuera a devaluar el dólar".

Dice que sus peticiones no han encontrado respuesta positiva en la Casa Blanca y que cuando discutió el asunto con varios senadores, terminó más desilusionado que nunca. "Me dijeron que ayudaría si yo los apoyaba en sus campañas... pero ese no es el modo en que yo opero".

Actualmente, José lleva su carrera a todo vapor con compromisos en Los Angeles y Lake Geneva, Wis., y con presentaciones en la televisión en Vancouver y en Europa. También tiene un álbum listo que pronto saldrá y está escribiendo la música de otro LP que grabará próximamente

El talentoso joven con horizontes ilimitados, espera disminuir el ritmo en noviembre cuando se tome una vacaciones en su rancho de cinco hectáreas, que comparte con su esposa Janna.

Eso le dará tiempo para andar en bicicleta y a caballo, que tanto le gusta (también juega beisbol). Y para seguir adelante con sus planes para que el gobierno haga más fácil que los ciegos se ayuden a sí mismos.

X X X X

El ojo desnudo: Neil Diamond, a quien se le pidió que diera conciertos para conseguir fondos para la campaña presidencial de Jimmy Carter, dice que mejor ofrecerá unos de beneficio para ayudar al déficit de algunos políticos que perdieron contra Carter. Neil dice que sus abogados están estudiando el asunto...

X X X X

Flip Wilson todavía no hace su debut cinematográfico del que ha estado hablando desde hace años, pero parece que pronto tendrá su primera reaparición en la TV.

Está negociando con la Universal un papel que requerirá que interprete tres personajes diferentes.

X X X X

Lee Grant, que generalmente se concede cinco minutos para llegar a una cita a media hora de distancia, se mudó temporalmente de la casa de Malibú Beach que comparte con su esposo Joe Feury y su hija, al hotel Chateau Marmont de Sunset Strip... unos 45 minutos más cercano a los Estudios Universal donde filma "Aeropuerto 77".

X X X X

El ganador del decatlón olímpico, Bruce Jenner, tiene una cita con el astro de "Starsky and Hutch", Paul Michael Glaser, en la playa de Malibú. La cita se arregló cuando Jenner lo visitó en el estudio el otro día, pidiéndole su autógrafo, lo que aceptó el actor "con la condición de que corra conmigo tres kilómetros de playa... si es que puede hacerlo". La respuesta de Jenner al desafío fue: "6.00 a.m."

Raymond Leppard Cambiará de Nacionalidad

LONDRES,

Raymond Leppard, importante director de orquesta de la British Broadcasting Corp. (BBC), dijo hoy que proyecta abandonar el país para convertirse en ciudadano norteamericano y escapar al socialismo británico.

Leppard, de 49 años y director de la Sinfónica del Norte de la BBC, dijo a los periodistas que se iba del país por razones políticas y no porque tuviera problemas fiscales.

"No apruebo el socialismo, especialmente la creciente influencia de los sindicatos", dijo.

Añadió que se siente especialmente desencantado por el creciente poder del "ala izquierda y su idiotez doctrinaria" en Gran Bretaña y añadió: "Seguimos necesitando de ese elemento de elección que, en líneas generales, falta en la sociedad".

Señaló que Estados Unidos seguía conservando ese elemento de selección que buscaba.

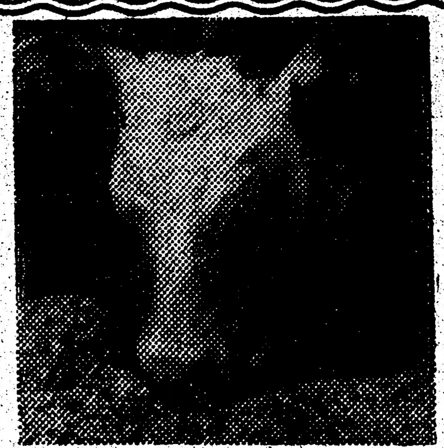
Leppard, que es también director musical de la orquesta de cámara inglesa, dijo que a partir de abril vivirá en Nueva York, desde donde llevará sus actividades como director.

Señaló que ningún incidente específico había precipitado su decisión de abandonar el país, sino simplemente su desencanto cada vez mayor durante los últimos 10 años.

El doctor Ernest Warburton, jefe del Departamento de Música de la BBC, en el norte de Gran Bretaña, dijo: "permanecerá como director de la BBC, pero nos entristece verle partir".

En los últimos diez años, Gran Bretaña ha tenido seis de gobierno laborista y cuatro de régimen conservador, el gobierno actual del Partido Laborista asumió el poder en 1974.

restaurante español
Costa del Sol
430, College St. 964 8588
Nuevamente presenta su
DISCOTECA LATINA
olé!
VIERNES Y SABADO
9 p.m. - 1:30 a.m.
ahora DOMINGOS
6 p.m. 10:30 p.m.
SE RESERVA EL DERECHO DE ADMISION.



International Meats
249 Augusta Ave. 363-9692
HABLAMOS ESPAÑOL
CARNES DE VACA, CERDO, CHIVO, CONEJOS, CUYS, POLLOS.
ASADOS, CHURRASCOS, PERDICES, PALOMAS, MENUDENCIAS.
precios imbatibles.

NEW COLLEGE CLEANERS & LAUNDERERS
SERVICIOS DE TINTORERIA EN SECO
TRAJES – CAMISAS – ABRIGOS, ETC.
PRECIOS ECONOMICOS
353 College Street Toronto/Ontario. 923-2931

SRA. VINI
Lo que sus ojos verán su corazón creerá. Le urgimos a venir y vea a esta agraciada mujer, que ha nacido para ayudar a personas en todo el mundo, así como Dios envió a Jesus a ayudarnos hace mucho tiempo. Ella tiene el poder de ayudarlo con problemas tales como amor, matrimonio, negocios, salud, etc. Aquellos que están enfermos, lisiados, deformados deberán de venir y verla y por intermedio de Dios ella puede y le aconsejará, y Ud. verá resultados. Ella ha ayudado a muchas personas atraves de Canadá. No la clasifique con otras lectoras. Confie en que la va a ayudar. Venga hoy con sus problemas cualquiera que sea y retírese con su mente en paz. Hasta pronto, que Dios lo mantenga en la palma de Su mano.
818 a Wilson Ave. (2 cuadras oeste y Dufferin st.)
635-0708 – Abierto de 9am. a 9pm. 7 días por semana

3 GIGANTESCOS CUARTOS CON MUEBLES POR $21.28 AL MES!
o $399.00 dolares incluye:
5 piezas para sala
5 piezas para comedor
9 piezas para dormitorio
EASY EZ LIVING
PROGRAM
619 QUEEN St. W.
CERCA A BATHURST
Tel. 869-0904
Regalo por cada compra.

GODIN
RESIDENCES
FUNERAIRES
El Propietario de la AGENCIA FUNERARIA que en los momentos de dolor asiste a la comunidad.
Residencias Funerarias
RICHARD GEORGES GODIN LIMITÉE
528, rue Rachel Est, Montréal
10540, rue Papineau, Montréal
Téléphone: 524-3571

IGLESIA CIENTIFICA DE TORONTO
124 Avenue Rd, Toronto.

Hay 700 niños retardados mentalmente en el área de Toronto; niños de 6 a 12 años que no pueden vestirse por si mismos, como tampoco lavarse, comer o ir al baño.
Estos 700 niños están siendo cuidados por equipos de enfermeras y muchos voluntarios.
En esta oportunidad en este año, ellos esperan que tendrán una Navidad como cualquier otro niño que no es retardado!
Una Navidad con fiestas, Santa Claus y regalos.
Regalos ! por lo menos uno cada uno, por lo menos uno: dos sería mejor!
No es fácil cuando Ud. no puede abrocharse los botones, atarse su zapato o ponerse sus guantes.
La vida puede ser muy difícil cuando Ud. no entiende todo lo que está sucediendo alrededor suyo, y Ud. no puede hacer todas las cosas que los demás hacen.
Pero cuando llega la inauguración de los regalos navideños, el placer de recibirlos es bueno para cada uno -ya sea retardado mental o no.
La Iglesia Científica está colectando juguetes para la Navidad de los niños retardados de Toronto. Los regalos pueden ser llevados a la Iglesia (122 Avenue Rd.) o a la estación de radio CHIN en el 637 de College St., o al Celebrity Center, 67 Pembrook.
La meta es por lo menos un juguete por niño. Mrs. Dini Petti, quien está a cargo de la recolección de juguetes para los niños mencionados, "cuando los niños entran a ser sin importancia para la sociedad, esa sociedad ha perdido su futuro".
"Creemos que nuestra meta de por lo menos 700 juguetes entre ahora y Navidad, es realística. Nuevos o viejos, sólo llévelos.
Larry Evoy, de Edward Bear, será Santa Claus y visitará todos los hogares de los niños retardados antes de Navidad para distribuir los juguetes, junto con Dini Petti, personalidad bien conocida quien cantará canciones para los niños.

COMUNICADO

El Centro Para Gente de Habla Hispana se complace en invitar a usted(es) a participar en su III Feria Artesanal "Manos del Inmigrante", que se llevará a cabo el sábado 18 de Diciembre de 1976, en Harbour Front, de las 12:00 del día hasta las 11:00 de la noche.
El objetivo de esta feria es poder mostrar al público, los diferentes aspectos de nuestra rica creatividad latinoamericana. Por lo tanto esta invitación se extiende a todos los individuos, grupos comunitarios, folklóricos y artesanales, interesados en participar, exponer y vender sus trabajos y en una u otra forma amenizar este evento. Al mismo tiempo será una expresión de nuestras celebraciones navideñas.
Para poder coordinar y organizar la feria, se tendrá una reunión con todas las personas interesadas, el sábado 13 de Noviembre, a las 4:30 de la tarde en el Centro Para Gente de Habla Hispana, 582A College St.
Esperamos contar con la asistencia de todos ustedes a esta reunión.

Raquel Marziali.

PROGRAMAS RADIALAS EN ESPAÑOL EN MONTREAL.

Radio Centre Ville viene realizando ediciones especiales para toda la comunidad Hispanoamericana residente en Montreal.
Estas audiciones se transmiten todos los martes y jueves de 8 a 9 pm. y los domingos de 10.30 am. a 1 pm.
En estos programas se dan a conocer noticias, actividades culturales, sociales, entrevistas y música.
El programa está conducido y dirigido por Pascual Delgado, quien recalcó que el mismo estará a disposición de las asociaciones y clubes culturales de habla hispana. Radio Centre Ville está en la banda de FM y ubicado en el dial CINX 94.3.

LA ASOCIACION SUDAMERICANA DE MONTREAL

comunica que proximamente comenzará el Torneo de Billar en su local.
Para los que deseen participar pueden acudir a nuestro local o llamar al teléfono 844-7889.

TORNEO DE BOWLING EN MONTREAL.

La Asociación de Sudamericanos en Montreal está realizando un torneo de bowling todos los domingos a partir de las 4 pm.

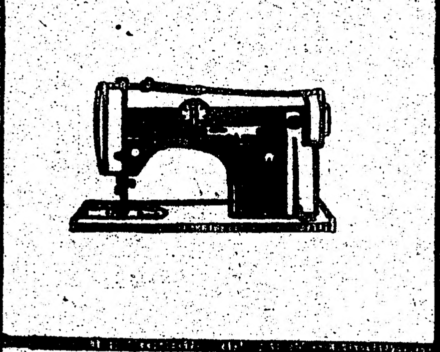
El lugar es Bowling Pie IX ubicado entre Jarry Av. y Pie IX Blvd. (Montreal Norte)
La persona interesada en participar sólo debe comunicarse con la Asociación al tel. 844-7889.

PROGRAMA DE ACTIVIDADES DEL CLUB URUGUAY.

DICIEMBRE :

Diciembre 18 : Feria Artesanal (Harbor Front)
Diciembre 31 : Cena de Fin de Año.

CLASIFICADOS



BERNINA - OMEGA
NECCHI-BROTHER

SMITH-CORONA
OLIVETTI - BROTHER

DE
ARMANDO ARGENTINI

AHORRO VERDADERO.
Antes de comprar en otro lado, visítenos y compare precio, servicio y calidad.
Venta y reparaciones de máquinas de coser de cualquier marca.
Abierto hasta las 9 pm. Estacionamiento para clientes.

2030 EGLINTON AVE. W.
781-2650

Los mayores importadores de artesanias Latinoaméricanas
Ofrece la oportunidad para la venta de sus productos

Extenso surtido
Buenas condiciones Informes:
LAS AMERICAS, 720 King St.W
Nº 418, Toronto Ont. Tel.: 364-5717

Clases gratuitas de inglés en las noches para estudiantes de todos niveles en St. Clair School, 124 Northcliffe Blvd. y Transfiguration School al 55 Ludstone Dr. al igual que en otras 30 escuelas. Llamar al Dept. E.S.L. del Metropolitan Separate School Board, Tél. 421-8950, ext. 260. Enrolamiento inmediato

Debido al crecimiento de nuestra empresa, ofrecemos una vacante para un representante de ventas de habla hispana. Debe poseer licencia. Experiencia no necesaria ya que nosotros proveemos el entrenamiento. Altas comisiones, publicidad ilimitada.
Llamar al Sr. Camillo Conti para una entrevista confidencial al teléfono 248-6666.
conti
conti real estate limited
1621 Wilson Avenue, Downsview, Ont. M3L 1A5

Venga y vea nuestra línea de Stereos 1976, Telefunken, Panasonic, TV a color Panasonic Quasar de ... a 26". Servicio de reparación en todos los modelos. Luxor Radio TV ...0 Bloor St.W 531-2985 Hablamos español.

Tapicería y revestimiento de todo tipo de muebles a precios cómodos. Hablamos español.
Tapicería Towne.
647 The Queensway.
...-1589.

CAR CAR CAR CAR
Moe Kaufman Automobiles
357-363 Queen St. West
Tel. 366-0721-2
69 Volvo automático. Frenos de potencia. Radio, desempañante trasero. Certificado.
Lic. AAF 114 $ 1,150
71 Maverick. A-1 Certificado.
Lic. BJZ 348 $ 1,150
75 Pontiac Astre. Excelente condición, radio.
Lic. KFE 173 $ 2,150
71 VW.
Desempañante a gas, radio, certificado.
Lic. AOV 940 $ 1,350

ATENCION
FANTÁSTICA OFERTA
PARA SU CASA
PRECIOS BAJOS
BUENA CALIDAD

Cama con colchón $10, T.V. $30, tocadisco $3, pequeña radio $3, radio consola $10, T.V. con radio y tocadisco (consola) $60, sofá y silla $25, sofá-cama y silla $30, sillones de todos colores $5, sillas de cocina $2, mesas de cocina $5 y más variedad en oferta
368-0295

Se necesitan mujeres para limpieza, inmediatamente a : The Bristol Place Hotel, 950 Dixon Rd., Rexdale, Ont. Para entrevista favor llamar a Mrs. M. Hodgkinson al 677-9444 ext. 617.

Se cuidan niños en zona de Jane & Wilson todos los días, incluyendo los viernes y sábados en la noche.
244-5241

Se vende preciosa casa 2 pisos, separada a un block a pasos de "La Gallería" Plaza.
532-6318

Se arrienda dept. de 2 dormitorios, sala, completamente alfombrado. Area de Dundas y Keele.
769-5960

TORRES PHOTO STUDIO
Ofrece cualquier clase de servicio fotográfico a domicilio.
536-2145

MUDANZAS EN GENERAL. CUALQUIER PARTE DE LA CIUDAD. SERIEDAD.
Tel. 368-6302 - 537-1300

Se hacen mudanzas de cualquier tipo, fuera ó dentro de Toronto.
Llamar a Hernandez al 535-5676

Se vende juego de sala, comedor y alfombra
Tel. 741-2536
Llamar despues de las 6 P.M.

SE NECESITA: Persona joven para limpieza, buen salario. Aplicar en : 420 Wellington y preguntar por Joe.

LOS AVISOS PARA ESTA SECCION SE RECIBEN HASTA 24 HORAS ANTES DEL CIERRE DE EDICION, ES DECIR HASTA EL DIA SABADO A LAS 18 HORAS PARA LA EDICION DE LOS LUNES Y HASTA LAS 18 HORAS DEL DIA MARTES PARA LA DE LOS JUEVES.

EXCELENTE OPORTUNIDAD!!
Apartamento de dos dormitorios, 2 baños, exquisitamente decorado. Baja cuota incial. Zona de Bloor y Dixie Rd. Llamar a Claudio al 244-6413. Seneca Real Estate.

COMISION CATOLICA ESCOLAR DE MONTREAL.

La Comisión Escolar Catolica de Montreal comunica a la comunidad Hispano-Americana que todos los niños que tengan problemas de lenguaje entre las edades de 4 a 16 años, pueden inscribirse en los locales escolares ubicados en diferentes partes de la ciudad.
Para mayores informes llamar a los teléfonos :
525-6311 y 873-3744.

CLASES GRATUITAS DE GUITARRA EN MONTREAL

La Agrupación "Musical Folklórica de América Latina" de Montreal, está realizando clases gratuitas a todas las personas interesadas en aprender a tocar guitarra, charango, Flauta y el Cuatro Venezolano.
La enseñanza se realiza con métodos diversos y tres niveles: Aprendiz, Medio y Avanzado.
Para mayores informes llamar al teléfono 271-7071 o asistir al local: 6516 St.Galie (Metro Beubien).

La Mayor Retrospectiva Jamás Presentada a la Humanidad

La Larga Marcha Emprendida por el Hombre Desde la Aparición de los Primates. Hace 70 Millones de Años, Hasta hoy, en el Museo de París

Por OMAR PREGO

PARIS, La larga marcha emprendida por el hombre desde la aparición de los primates sobre la tierra hace 70.000,000 de años hasta nuestros dias, será mostrada desde hoy en el Museo del Hombre de París.

Proyectada como un vasto paseo al través de una gigantesca cantera, para recordar que toda la información proviene del suelo, la exposición coincide con el año consagrado a la prehistoria y constituye la mayor retrospectiva jamás presentada a la humanidad.

La muestra es, asimismo, la suma de pacientes esfuerzos realizados por científicos del mundo entero, que decidieron desterrar las investigaciones aisladas para trabajar unidos y coordinados.

Ese método, aseguraron autoridades del Museo del Hombre a la AFP, permitieron en los últimos años una multiplicación espectacular de los descubrimientos.

Pero así como cambiaron radicalmente los métodos de trabajo en las excavaciones, la presentación de esos resultados fue imaginada de una manera no convencional.

El visitante, según el propósito de las autoridades, podrá confrontar en la historia de la humanidad las nociones de tiempo, de evolución y la transformación de los seres, para medir de ese modo todos los enigmas que todavía quedan por resolver en esos dominios.

Mediante la reconstitución de excavaciones y de medios audiovisuales, el público podrá iniciarse en la interpretación del significado de los huesos, de los guijarros y en desentrañar el significado del medio ambiente.

El visitante estará en condiciones de hacer "hablar" a los animales, a las plantas y acompañar los progresos infinitamente lentos de la raza humana a través de las edades.

La muestra esta dividida en siete partes desiguales, la primera de las cuales es una "introducción" de 30.000,000 de años, donde aparecen los más primitivos primates, los prosimios, el más lejano antepasado del hombre de que se tenga conocimiento.

En los subsiguientes, el visitante podrá seguir, a pasos que representan decenas de millones de años, la irresistible ascensión del hombre desde el nivel de los primeros conquistadores de la Savana, inventores de la marcha sobre dos patas, hasta el "Homo Erectus", religioso e inventor del fuego.

El último capítulo está dedicado al surgimiento del Homo Sapiens, tal cual es hoy día.

Respecto al poblamiento de América, los científicos sostienen actualmente que ella se produjo a partir de Asia, a través del estrecho de Behring, hace como mínimo unos 35,000 años pero no más de 70,000.

En la exposición puede observarse el llamado cráneo de Lagoa Santa, Brasil, que el americanista Paul Rivet, el centenario de cuyo nacimiento conmemoró recientemente el Museo del Hombre, consideró en una de sus obras como "no prehistórico, a pesar de que su antigüedad sea probablemente bastante grande".

La muestra, realizada por los laboratorios de antropología y de prehistoria del Museo del Hombre, se propone asomar al hombre de hoy al vértigo de su remotísimo pasado. El resultado es sobrecogedor.

Cianfarani Travel Agency
572 College St., Toronto M6J 2P2 Phone 533-9297 — 533-7929
VIAJES ESPECIALES A
GUATEMALA ECUADOR CHILE COLOMBIA ESPAÑA ARGENTINA URUGUAY MEXICO
IATA
FACILIDADES DE CREDITO—HABLAMOS ESPAÑOL
Jane Travel Service
1947 Sheppard Ave. W., Downsview, M3L 1Y8 Phone 742-0906

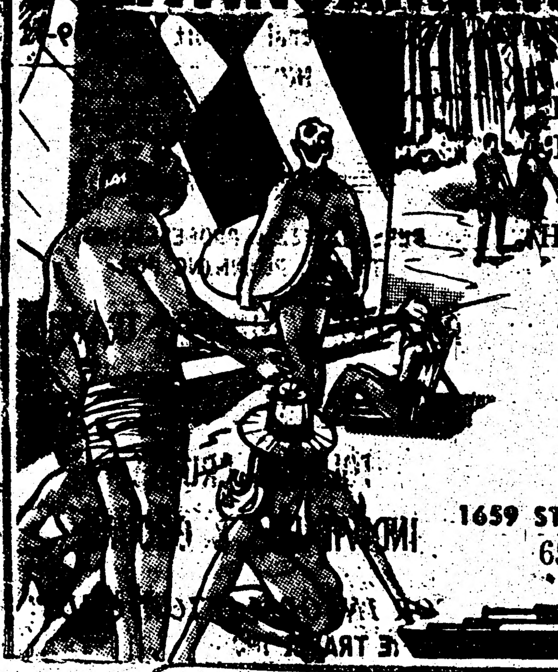
714 COLLEGE ST. TEL 535-1924
Agencia de Viajes
Los Cinco Continentes
A VUESTRO SERVICIO
VIAJES ESPECIALES TODO EL AÑO A SUDAMERICA ESPECIALMENTE A: CHILE, URUGUAY, ARGENTINA, ECUADOR, COLOMBIA
VIAJE AHORA Y PAGUE DESPUES. TAMBIEN INMIGRACION, VISAS Y PASAPORTE.

inmigración
Si usted tiene algún problema de Inmigración, o necesita ayuda para encuestas llame a
Giovanni Boscarino
559 College st. piso 4°
461-2920 922-0793 449-1677

Para viajes a cualquier parte del mundo, especializándonos en Latinoamérica y España
El mejor servicio y ciertamente las mejores tarifas. Usted siempre ahorra tiempo y dinero tratando con un experto.
Para reservaciones e informaciones hable con Maria Alicia en su propio idioma
tel.: 252-5901
IATA
All-World Travel
732 The Queensway
Toronto, Ont. M8Y 1L5

ESPAÑA!
MALAGA
10 DIAS - DIC. 23 - ENE. 2
$358.00
Earl Warren Travel Inc.
2075 YONGE
484-4400
IATA
SE HABLA ESPAÑOL

RG
FOREIGN EXCHANGE SERVICE
Oficina de cambio
TODO TIPO DE MONEDAS EXTRANJERAS
VIAJES Y EXCURSIONES
Income Tax, Inmigración, Poderes, Visas, Legalizaciones y Traducciones.
Hablamos Español
RALPH GAUDIO 1244 Bloor St. W.
Notario Público 531-1871 537-9216

VIAJES ESPECIALES A LATINOAMERICA

Excursiones - Visas
Pasaportes -
INCOME TAX
HABLAMOS ESPAÑOL
SAN MARCO TRAVEL AGENCY
1659 ST. CLAIR AVE. W
653-3033 656-3034

FORUM TRAVEL AGENCY LTD.
Viajes especiales a Latinoamérica y España
IATA
Agente autorizado
Llámenos cuanto antes para su proximo viaje de vacaciones.
Llame a Carlos Petosa
Tel.: 630-4044
3861 JANE ST. (jane - finch mall) Downsview, Ont.

VIAJES ESPECIALES
Medellin - Bogota
Guayaquil - Quito
Buenos Aires - Rosario
Montevideo y otras ciudades de Latinoamerica.
NOTARIO PUBLICO-PODERES TRADUCCIONES
Servicio de contabilidad para Comercios pequeños y medianos.
FUTURE TRAVEL AGENCY 1770 St. Clair Ave. W., Tel. 656-2132, Toronto
IMPERIAL TRAVEL SERVICE Dixieland Plaza, 1801 Lawrence Ave. E., Tel. 752-3400, Scarborough

Ahora a su servicio en 2 locaciones
HURONTARIO TRAVEL CENTRE
2500 Hurontario St.,
Tel. 277-1418, Mississauga
IMERA TRAVEL AGENCY
532 Rogers Rd.,
Tel. 652-1601, Toronto

IATA
VIAJES ESPECIALES A LATINOAMERICA

viajes a Suramérica y España

Tarifas especiales y facilidades de Crédito

SI SE VE IMPOSIBILITADO EN VISITAR A SU FAMILIA, HAGA QUE ELLOS LE VISITEN A UD.

VITTORE'S TRAVEL LTD.

PARISI TRAVEL
314 OAKWOOD AVE.
TORONTO, ONT.
TEL. 653-5392

LOMBARDI TRAVEL
1629 EGLINTON AVE. W.
TORONTO, ONT.
TEL. 787-1721

CANADA TRAVEL
634 VAUGHAN RD.
TORONTO, ONT.
TEL. 652-0162

IATA

VITTORE'S TRAVEL AGENCY
1716 JANE ST.
TORONTO, ONT.
TEL. 249-3653
hablamos Español

I.C.C. TRAVEL
677 DUPONT ST.
TORONTO, ONT.
TEL. 534-8491

A.T.C.

APURESE PARA NAVIDAD.

Cupo muy limitado a Suramérica y España.

Tenemos un lugar reservado para Ud.

Llame ahora al 465-1114

Skyway

484 Danforth Ave.

CONOCEMOS EL MUNDO

ATLAS TOURS

IATA
Agente autorizado

VIAJES ESPECIALES A LATINOAMERICA

ESPAÑA · URUGUAY · ECUADOR · MEXICO
COLOMBIA · GUATEMALA · CHILE · BRASIL
ARGENTINA · VENEZUELA · GRUPOS ESPECIALES Y TARIFAS DE EXCURSION

INMIGRACION/PASAPORTES/VISAS/INCOME TAX

Excursiones especiales de navidad

PARA UN BUEN SERVICIO CONSULTE CON RUBEN DOMINGUES

1013 Bloor St. W. Toronto

Tel. 536-1155

LISTO PARA **navidad**

SC TRAVEL

TARIFAS ESPECIALES PARA VIAJES EN GRUPOS

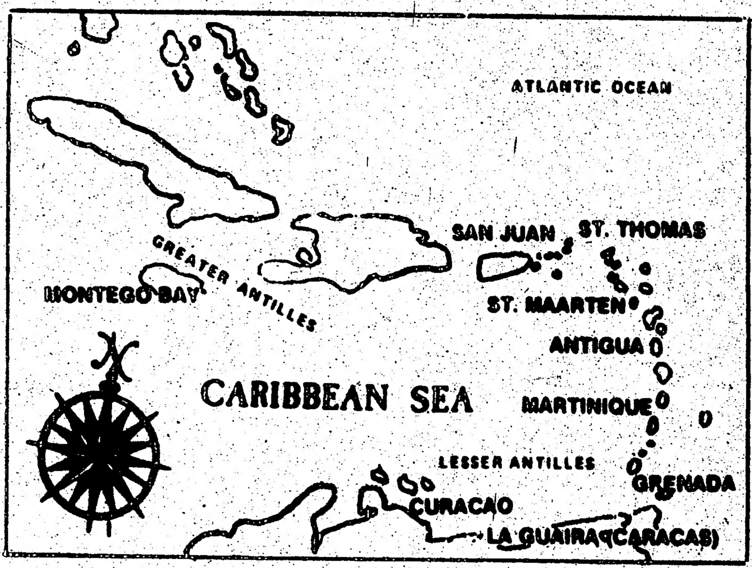
BUENOS AIRES
MONTEVIDEO
GUAYAQUIL
QUITO
MEDELLIN

CUPO LIMITADO
LLAME AHORA!
923-8918
923-8940

486 College St. Toronto, Ont.

IATA
Agente autorizado

Marina
TRAVEL AGENCY
1908 Danforth Ave. (Woodbine) 425-3466



CRUCERO
al Mar de Caribe

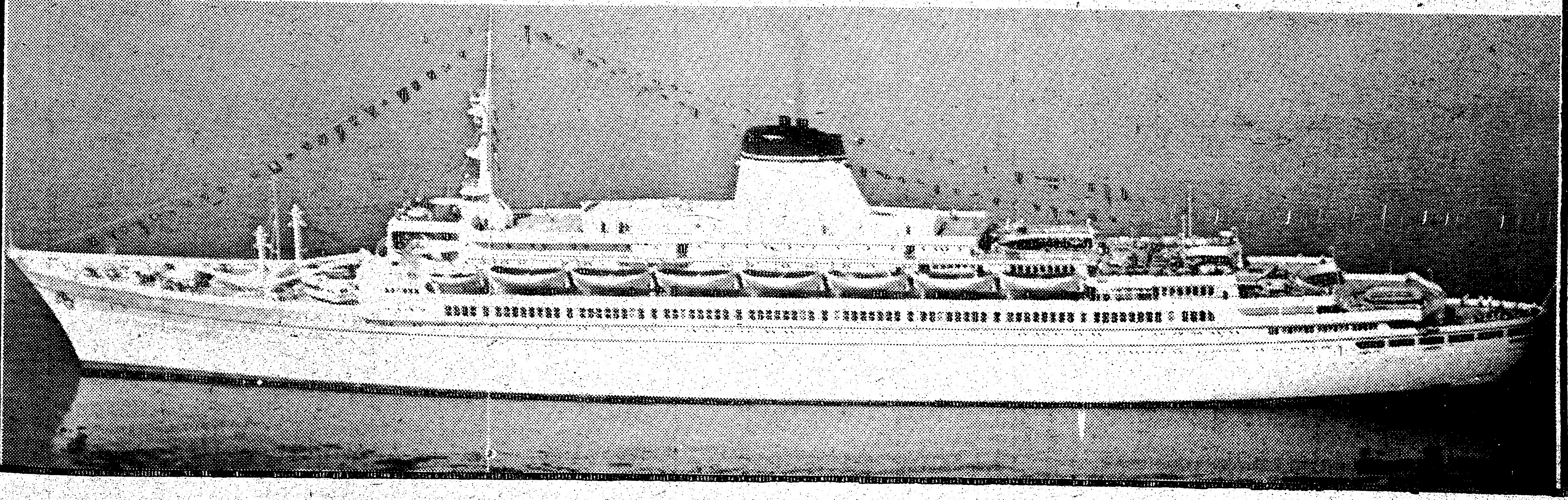
del 2 de febrero al 10 de febrero de 1977
de New York: con la "Leonardo Da Vinci" del *Italian Line*

$509
por persona
(cabina para 2 personas)

EL PRECIO INCLUYE:
* Billete aéreo ida y vuelta Toronto-New York-Toronto
* Crucero de 8 días en el Mar del Caribe a bordo del "Leonardo"
* Escala en San Juan, St. Thomas y St. Marten
* Cabina en el punto "A"
* Fabulosa cocina italiana
* Giochi, piscina y diversión a bordo
* Sol, sol, sol, sol, sol, sol, sol, sol, sol, sol, sol, sol, sol, sol, sol

(El precio no incluye vino, bebidas alcoholicas y giras en tierra)

Reserve su billete llamando al
425-3466



EL MUEBLE ESPAÑOL: «EN CASA», EN CUALQUIER PAIS O AMBIENTE

Desde que el llamado «mueble español» ha salido a los mercados internacionales, y su empleo en la decoración se ha hecho más y más popular, todos los años los artesanos y fabricantes españoles exportan cantidades crecientes a Norteamérica, Hispanoamérica, Gran Bretaña, Alemania y Japón. La ventaja de utilizar este tipo de mueble en decoración es la facilidad de adaptación a la mayoría de los estilos, aparte de que por si mismo ya es un estilo propio. Por eso ha encontrado mercado en tantos países distintos.

EL MUEBLE ESPAÑOL Y LAS TELAS

Todas las telas, en general, sirven armónicamente para estos muebles, teniendo siempre cuidado del lugar donde van ambientadas, ya que sería un tanto inapropiado, poner un brocado o terciopelo en un apartamento de playa. Sin embargo, cualquier mueble de estilo español que instalemos en una casa de playa, con telas informales o modernas, lo podemos luego trasladar a una casa de montaña, ciudad, o barrio residencial, cambiando esta tela informal por una que vaya más con la decoración del lugar y con el uso que de la vivienda se haga.

Concretamente, en un dormitorio, en el que usamos una tapicería china para paredes y colchas a juego encajan perfectamente unas cabeceras de cama, del estilo español, unas tocineras de las múltiples que hay en el mercado, un escritorio de cuarto alto o tan solo bajo, y una pequeña coqueta o taquillón de fantasía; y si tenemos imaginación para hacer una visión de conjunto, veremos que la habitación queda bonita y entrañable, factores muy importantes para el buen vivir.

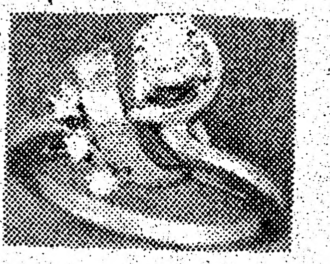
El mueble español puede ser sencillo, o complicado, pero siempre de buen gusto, y hecho para durar. Diseño de Manuel Uzquiano. (Medidas: 92 por 285 por 43 centímetros.)

EL MUEBLE ESPAÑOL Y LOS TAPICES

Creo, pues, que todas las gamas de tapices que existen son perfectamente armonizables con el mueble español. Los persas, bien en tamaños grandes o en pequeños, se aplican de la forma usual, aunque personalmente, no me inclino por la tendencia de que el tapiz persa desaparezca bajo las patas de un mueble, aunque se trate de patas ligeras. Las alfombras de nudo español, con esos dibujos cuya contemplación da paz de espíritu, ¿es que no quedan maravillosas, debajo de una mesa de comedor? ¿O bien en un hermoso «hall» delante de una arca española, ya sea genuina o reproducida? Y descendiendo de categoría, pero no de menor belleza, ¿no es sorprendente el efecto de cualquier pieza española con la decorativa alfombra de esparto, o con la «agresiva» de alpujarra?

Sobre cualquier mueble español se pueden colocar pequeños paños decorativos, que van desde los caminos de mesa, rematados con galones de oro fino y coquetas borlas, hasta los preciosos paños decorativos rumanos cuyo colorido es como un arco iris. En un comedor de estilo español usando sillas típicamente españolas y que la mayoría de las veces tiene su asiento de madera, y por tanto no son cómodas, se pueden usar trozos de alfombras, almohadones con cordones, bien sueltos o sujetos a las sillas, con lo cual su dureza es menos rígida. En la actualidad estos asientos de madera se sustituyen, a veces, por asientos de enea que resultan muy cómodos y calientes.

Una pregunta muy usual es: «¿Tienen ustedes sofás de estilo español?» Pues sí, sofás de estilo español los hay pero no son recomendables si quiere sentarse en ellos para hacer vida de familia o para encontrarse cómodo. Pero España fabrica y exporta sofás preciosos de otros estilos, clásicos o modernos.

JOYEROS LATINOS
TB Tello Bros. Co.
TODA CLASE DE JOYAS HECHAS A MANO

(Anillos de compromiso)
A PRECIOS DE FABRICA
REPARACIONES EN GENERAL
Seriedad, cumplimiento, honradez.
86 BLOOR STREET WEST # 630
TORONTO, Tel 922-7839

MRS. RITA
ESPIRITISTA, CURANDERA, ADIVINADORA Y CONSEJERA, CARTAS, LA MANO, LA MENTE
TODA CLASE DE CONSULTAS ESPIRITUALES
Ella le resolverá todo problema que Ud. tenga.
Consultas de 8 am. a 9 pm. – Abierto Domingos.
616 GREENWOOD AVE. (1/2 cuadra al sur de Danforth). TEL. 463-7196.
ESPECIAL: Toda consulta de $5 a $2 presentando este aviso.

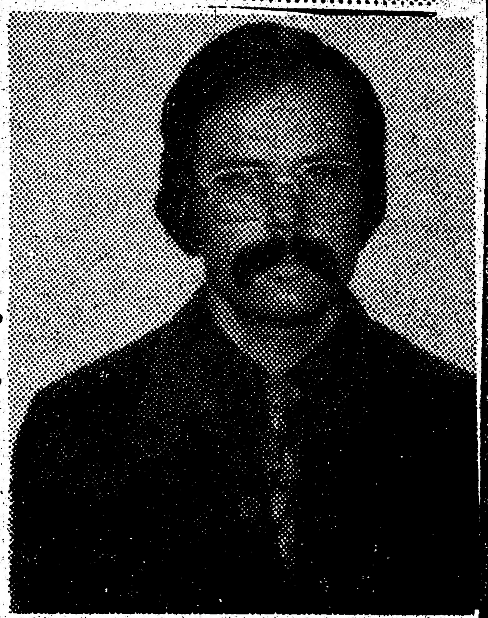
Grocery Terrana
DELICATESSEN
SALUDA A TODA LA COMUNIDAD DESEANDOLES UNAS FELICES FIESTAS Y
RECORDANDOLES QUE TENEMOS UNA GRAN SELECCION DE PRODUCTOS SUDAMERICANOS Y TARJETAS EN ESPAÑOL.
98 Winona Dr.
Tel.: 537-9267

PINTURAS C.I.L.,
ARTICULOS PARA EL HOGAR,
REGALOS, HERRAMIENTAS,
PLOMERIA,
ARTICULOS ELECTRICOS
Y MATERIALES
PARA CONSTRUCCION
S. JOSE HOME HARDWARE LTD
556 College Street
Home Hardware Stores ...TRY US AND SEE!
923-7128
& 923-6122
Se habla español

OCTAVIO M. RUIZ, M.D., L.M.C.C.
MEDICINA GENERAL Y DE NIÑOS.
Consultas previa cita: Lunes, Martes, Miercoles y viernes de 1.30pm. a 8.30pm.
1140 EST RUE JEAN-TALON
MONTRÉAL
270-2141

Impresión de invitaciones,
tarjetas, sobres
y cartas
membreteadas,
volantes,
tipografía.

SE HABLA ESPAÑOL
LISBON PUBLICATIONS
Agostino Sequeira
357 COLLEGE ST. Suite Nº 2 Tel. 923-1318

TREMBLAY INC.
PARA VENTA O COMPRA DE SU PROPIEDAD CONSULTENOS SIN COMPROMISO. ESTIMACIONES GRATUITAS.

Jorge Gonçalves
176 Duluth E. Mtl.
Of. 845-7201
Res. 735-5192
Jorge Gonçalves

SEGURIDAD Y PROTECCION FAMILIAR

para su seguridad y la de los suyos nosotros le ofrecemos todos los tipos de SEGUROS DE AUTOS, RESIDENCIALES, HACIENDAS, NEGOCIOS, PROTECCION DE HIPOTECAS, INCENDIO, ROBO, VIDA, PENSION POR VEJEZ, INVERSIONES. LLAME A LEON SCHAUMER AL TELEFONO 630-3096.

TODOS LOS PRODUCTOS CON LA FRAGANCIA DEL HORNO

Milano
Food & Biscuits Ltd.
15 TANGIERS ROAD
DOWNSVIEW - ONTARIO
635-1962

ESPECIALIDAD EN PRODUCTOS SUDAMERICANOS
Finch Ave. W.
Weston Rd.
LONTOR FOODS
PRODUCTOS FRESCOS,
PLATANO VERDE Y MADURO,
YUCA, CAMOTE, CULANTRO,
CONCHAS, MOTE,
NARANJILLAS,
PERIODICOS Y REVISTAS.
Lontor Foods
ESQUINA SUR-ESTE DE FINCH Y WESTON RD.
FINCH WEST MALL 741-2245

ESPECIAL de NAVIDAD

Sansui

EQUIPO

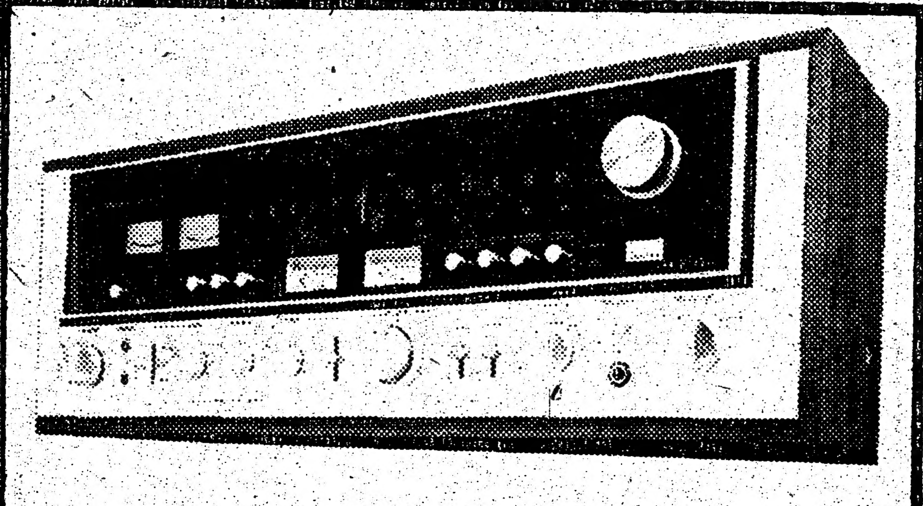
SANSUI

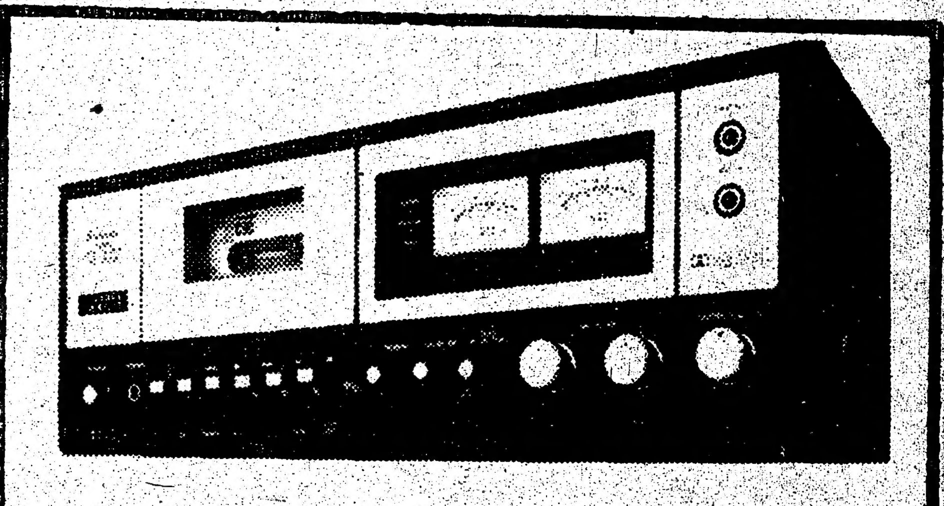
Sansui

REGULAR $705.00

AHORA $469.00

Facilidades de crédito con 1 año sin recargo de interés.





GENERAL FURNITURE

303 Auguta Ave. Tel:962-3731

CREDITO
BANCARIO
INSTANTANEO
Consulte a
Ivan Solorzano

SARA BERNHARDT será objeto de una película que dirigirá Richard Fleischer. Glenda Jackson, ganadora de dos óscares de la Academia de Hollywood, encarnará a la "divina". La ductilidad de la actriz le permitirá abordar semejante empresa con el éxito que siempre ha acompañado a sus interpretaciones fílmicas.

Desde Hollywood

Dory Previn Recuerda Cuando Mia Farrow le Robó a su Marido

Por Marilyn BECK

HOLLYWOOD, Cal., Dory Previn está harta y cansada de que se una su nombre al de la persona que se divorció desde 1970.

"¿Qué debo hacer para convencer a la gente de que tengo mi propia identidad?" —se lamenta la brillante autora y compositora.

Señala que desde que André Previn rompió su matrimonio por el amor de Mia Farrow, sus logros individuales han incluido una nominación al Oscar por la canción "Come Saturday Morning", escribir siete álbumes, dos libros, siete guiones... y una comedia musical que actualmente está preparándose para el teatro.

Aunque Dory había logrado callado éxito durante su matrimonio con el director de orquesta, su primera fama le llegó de un modo que ahora lamenta.

Deprimida por la relación de André con Mia y el notorio embarazo de ésta de sus gemelos, que podrían nacer mientras Dory seguía casada, escribió una canción llamada "Beware of Young Girls" (Cuidado con las muchachas jóvenes) para desahogarse. Dice que nunca intentó que llegara al público.

Una compañía disquera la convenció no sólo de que la publicara sino de que la cantara en el disco que se convirtió en un éxito.

"Todo mundo la cantaba entonces porque Mia estaba embarazada. Pero eso fue hace seis años. A Mia, a André y a sus hijos les está yendo bien... y a mí también".

Su bienestar personal aumenta actualmente por compartir su vida con el actor y joyero Joby Baker...a quien dejará una corta temporada este verano cuando haga un viaje por tren para promover su libro "Midnight Baby", que publicará MacMillan y que tratará de los primeros diez años de su vida.

El espantosamente sensitivo, texto sin igual, explica entre otras cosas porqué Dory no se atreve a subirse a un avión.

Cuando era una chiquilla, su padre consideraba al dirigible como el medio más seguro y lujoso de viajar... y ella y su papá escucharon juntos por radio el relato en vivo de la explosión del Hindenburg.

Nunca pudo olvidar el horror de ese momento.

Tres Premios Otorgados en un Certamen

LIMA (ANSA). — Tres obras fueron distinguidas con sendos premios en el Concurso Peruano de Obras de Teatro en Quechua, organizado por el Teatro Universitario de San Marcos (T.U.S.M.) con auspicios de "Pro-fin-Perú".

Se trata de "Motivo campesino" de Domingo Huamán Peñaloza; "Toccto", de Mauro Pérez Carrasco, y "Pedro Wayta", de José Tapia Aza. Sus autores comparten el monto de las recompensas que es de 30 mil soles.

Confunden a una Actriz con Margaret Thatcher

JANET BROWN adopta una pose muy singular de la

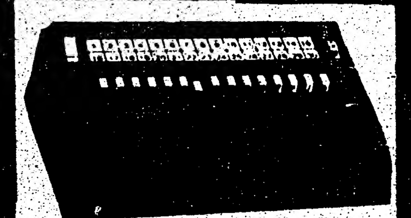
LONDRES. (RM). Cuando se la encuentran en la calle, los ciudadanos británicos saludan muy ceremoniosos a la actriz Janet Brown, no porque en realidad la conozcan mucho, sino porque la confunden con la futura premier del Reino Unido, la lideresa del Partido Conservador, la señora Margaret Thatcher.

El mismo Kissinger cuando se la presentaron en una gala en Londres, hace unos meses, le comentó a la actriz: "qué buena broma me ha hecho, señora Thatcher", a lo que replicó la actriz:

No soy una broma, señor Kissinger, soy una actriz de verdad y no me resulta halagüeño ser confundida con una simple política. Kissinger, ante tal advertencia tuvo que ceder y reconocer que aquella mujer no era en verdad la señora Tatcher.

Por lo demás, una ola de popularidad ha cubierto a la carrera de la actriz Janet Brown, quien no puede cumplir en la actualidad todos los compromisos en que la ha metido su representante artístico, debido a que todo el mundo quiere explotar en el cine, en el teatro y en la TV el gran parecido que tiene con la lideresa de los conservadores británicos.

AUTOMATIC T.V. CONTROL CO.
CAJA AUTOMATICA PARA VER LAS NUEVAS ESTACIONES DESDE LA TORRE C.N.E.
DEMOSTRACION E INSTALACION GRATIS
1 AÑO DE GARANTIA
TEL. 654-0077
DESDE 8 AM A 10 PM DE LUN. A DOM.
SE HABLA ESPAÑOL



UNIVERSAL
1288 QUEEN ST. W.
531-5239
Dcbre. 3 al 5
"GUMBALL RALLY"
Y
"ST. IVES"

KENSINGTON
565 COLLEGE ST.
535-0202/535-6032
Dcbre. 3 al 5
OUTLAW OF JOSIE WALES
Y
M C Q

NUESTRA GENTE
EN SU
3ER AÑO DE VIDA
Primer programa en Español de la Television Canadiense creado y conducido por:
WALTER HUGO SANTILLAN
TEL 531-6826

LUNES 10 am.
SABADOS 8 am.
A COLOR EN TORONTO
Citytv
CHANNEL 79 CABLE 7

SABADO 7 DE LA TARDE
A COLOR
mctv
Por los siguientes Cables:
GRAHAM CABLE - KEEBLE CABLE - METRO CABLE
SCARBORO CABLE - ROGERS CABLE - YORK CABLE

PRODUCED AND CO-ORDINATED THROUGH THE FACILITIES OF
DAISONS MULTILINGUAL TELEVISION
OFFICES & STUDIO: 1000 LAWRENCE AVENUE WEST, TORONTO, TEL: 789-1171

Desde Buenos Aires

Por MARCELO PICHEL

"Tenia razón un amigo cuando me decia que cada vez que una mujer conduce el carro de su marido, le quita cinco años de vida al carro y se los agrega al marido", afirmó el veterano actor Ubaldo Martinez al finalizar la competencia automovilística "Milkilómetros con los famosos", realizada en la República Oriental del Uruguay, que nucleó a las más populares figuras de los ambientes artistico, deportivo y periodistico de ambas márgenes del Plata.

Inicialmente todo parecia simple: quince vehiculos de fabricación argentina, tripulados cada uno de ellos por dos hombres y dos mujeres —tanto argentinos como uruguayos— debian recorrer 1.000 kilómetros tratando de consumir la menor cantidad de nafta posible. Los flamantes automóviles, capaces de desarrollar una velocidad de 220 kilómetros horarios, tuvieron que ser contenidos para mantener una marcha regular que permitiera ahorrar combustible. A lo largo de los dos dias en que transcurrió la prueba, sus participantes comprobaron que no era tan sencilla.

La brillante idea de los organizadores del evento logró reunir a "famosos" como Ana Maria Picchio —ganadora del primer premio en el Festival de Moscú de 1969 por su interpretación en la pelicula "Breve cielo"—, Juan José Camero, Susana Campos, Leonor Manso, el cómico Luis Landriscina, Ubaldo Martinez, Héctor Pellegrini, Ernesto Bianco, Ricardo Talesnik —autor de "La fiaca"—, entre otros muchos notables que se codearon en un mano a mano automovilístico con el concertista Luis Batlle Ibánez, el legendario futbolista uruguayo Severino Varela, el púgil Dogomar Martinez y el ex ciclista Atilio Francois.

NO POR MUCHO APURAR...

Pero no se trataba de una prueba para destacar al equipo que cumpliera el recorrido en el menor tiempo, sino de algo no tan peligroso pero quizás más agotador, por la atención que se debió prestar a los muchos detalles de conducción que habrian de permitir llegar a la meta con el menor gasto de carburante posible.

La astucia consistió en no pasar los 85 kilómetros por hora, aprovechar las cuestas y los pronunciados descensos y no "picar", a fin de extraer el mayor rendimiento factible... Y eso fue logrado con amplitud por el conjunto integrado por los actores argentinos Rudy Carrié y Leonor Manso, el ciclista oriental Atilio Francois y el músico Pancho Nolé, quienes obtuvieron un promedio excepcional: 247 kilómetros con 20 litros de nafta.

El segundo puesto correspondió al vehiculo que ocuparon Héctor Pellegrini —uno de los más destacados de la escena argentina—, el ex boxeador Dogomar Martinez, la locutora oriental Vilma Lujambio y el periodista Julio Sánchez Padilla.

El carro conducido por Ana María Picchio y Luis Landriscina, que finalizó con prácticamente "dos gotas de nafta", o sea consumiendo la que en ese momento había en el carburador, se clasificó tercero.

Empero, lo más importante fue por espacio de dos días se produjo una verdadera confraternización de la que participaron también los habitantes de las poblaciones por las que pasaban los competidores, quienes se detenían en todas ellas para platicar con la gente.

Tal fue el éxito alcanzado que rápidamente volvieron a inscribirse todos para la prueba que se realizará el año próximo, que está dotada de un mayor alcance para que llegue hasta Buenos Aires, a través del puente que une la localidad argentina de Fray Bentos con su similar uruguaya de Puerto Unzué, recientemente inaugurado, sobre el río Paraná de las Palmas.

Para los nostálgicos, fue un recuerdo, aunque no en cuanto a velocidad se refiere, de los grandes premios de ruta que a lo largo de la década del 40 cuando señoreaban idolos de la talla de Juan Manuel Fangio, los hermanos Gálvez y los Emiliozzi, constituyeron la época de oro del automovilismo del Plata.

Crítica Oportuna de Radio Vaticano

CIUDAD DEL VATICANO, Radio Vaticano dijo que la demanda de la izquierda para que Italia rechace jugar contra Chile en la final de la copa Davis de Tenis el mes próximo en Santiago constituye "una indebida interferencia política".

"Es necesario defender al deporte de las interferencias políticas", señaló la emisora en una audición en idioma italiano. "La política es una cosa y el deporte otra".

Respondiendo a argumentos de la izquierda que señalan la presentación en Chile como sujeta a ser interpretada como respaldo al régimen militar de ese país, Radio Vaticano dijo que "los atletas no pueden sustitur a los políticos, el Parlamento y el Ministerio de Relaciones Exteriores, cuya tarea es decidir si hay o no relaciones con el régimen chileno".

"Si los jugadores fueran llamados a establecer juicios políticos sobre cada uno de sus oponentes, terminarían jugando en el patio de su casa".

La emisora sostuvo que la opinión de los italianos ha sido "forzada artificialmente".

"Puede ser que la cuestión no hubiera crecido en caso de tratarse de una nación más poderosa de otro signo político", comentó.

Que También se Transmita la Realidad de los Argentinos en 78

BUENOS AIRES, El vicepresidente del Ente Autárquico Mundial 78 "EAM 78", captián de navio Carlos Alberto Lacoste, pidió a las autoridades del Consorcio Internacional que tendrá a su cargo la emisión al mundo de las imágenes del certamen que "durante la televisación del torneo no sólo se transmitan los partidos de futbol, sino también la realidad del país".

El capitán de navío Lacoste, formuló esta solicitud en el curso de una reunión que sostuvo ayer con directores del Consorcio Internacional, integrado por la organización de (EBU) y Radio y Televisión de Europa del Oeste (ORIT).

Por la parte argentina, participaron representantes del "EAM 71", de la empresa Nacional de Telecomunicaciones (ENTEL) y de la Asociación del Futbol Argentino (AFA).

Durante la sesión de trabajo se trataron temas referidos con los compromisos aduaneros previstos por la ley de creación del "EAM 78", la que señala que la Dirección General de Aduanas autorizará el ingreso al país de materiales periodísticos profesionales de trabajo, de acuerdo con las normas que se reglamentarán.

El jefe de prensa del "EAM 78", dijo al término de la reunión que "los derechos adquiridos por el Consorcio a la Federación Internacional del Futbol Asociado (FIFA) serán plenamente respetados", mientras que el capitán de navio Lacoste señaló que "lo fundamental para nosotros es mostrar la imagen de un país serio y organizado que trabaja para integrarse en un plano de igualdad de Estados Unidos y organizados".

"Por eso —agregó— solicitamos que, durante la televisación del torneo, no sólo transmitan los partidos de futbol, sino también que muestren la realidad del país".

Dr. John Somjen
Notario Público - Intérprete Jurado
TRADUCCIONES LEGALIZADAS
344 BLOOR ST. W. (esquina Spadina) #504
TORONTO - TEL. 921-7185
Legitimación de documentos - Escrituras notariales
Poderes - Escrituración de Propiedad.
SE HABLA ESPAÑOL.
Horario de 10 am. hasta 8 pm.
PROBLEMAS DE EMIGRACION
IMPUESTO SOBRE LA RENTA (INCOME TAX)

FABRICA ARGENTINA DE FANTASIAS
ROSMAR
Inaugura su filial en Canada.
Modelos exclusivos, extenso surtido de aros, anillos, collares y gargantillas, precios especiales comerciantes y revendedores.

Exposicion y ventas 1201 St. Clair Ave. W. 2° piso
654-1364 de 9 a.m. a 6 p.m.

URUGUAY TV
BLOOR & DUFFERIN
1175 BLOOR ST. W.
TEL.: 536-9241
SALES & SERVICE
PROFESIONALES EN ELECTRONICA
REPARACIONES Y VENTAS
TV en colores — Estereos

ADDISON ON BAY LIMITED
BAY ST. NORTE DE COLLEGE
964-3211
Compra y venta de automóviles nuevos y usados.

Esmerado servicio y toda la financiación necesaria.
Pregunte por ALBERTO PINTOS
BUICK Cadillac GMC TRUCK SERIES PONTIAC

EL APELLIDO MUELLER VERBO Y SINONIMO DE ANOTAR GOLES

Dieter está demostrando poder ser un digno sustituto de Gerhard, el "Bombardero de la Nación", que puede ser considerado el mejor artillero de todas las épocas en el balompié teutón.— Ztako Cajkowski, gran exfutbolista yugoslavo ha tenido mucho que ver en la carrera de ambos delanteros.

El 17 de junio, con tres formidables goles del debutante internacional, Dieter Mueller, logrados en 40 minutos, la selección de futbol de Alemania derrotó en tiempos extra a la de Yugoslavia; el marcador final que señalaba la pizarra del estadio del Estrella Roja de Belgrado era de 4 a 2, con lo que la escuadra germana conquistaba el derecho a disputar la final del Torneo de Naciones de Europa, a Checoslovaquia, vencedor a su vez de Holanda un día antes.

Gol y Mueller son un par de palabras que cualquier buen aficionado, no importa la región del mundo donde se encuentre, podría relacionar de manera inmediata en ese tipo de textos psicológicos en que se exigen respuestas instantáneas. Ideas asociadas. Hace pocos días tuvimos ocasión de leer un reportaje sobre el Rhin, región donde juega el joven Dieter, en que el autor mencionaba la feliz coincidencia que representó para poetas de otras épocas, la consonancia de "Rhein" y "Wein", nombres alemanes del mencionado río y de "vino", que en sus tonos claros, el de la región ha alcanzado la excelencias mundial. Y este fenómeno morfológico nos hizo recordar que también entre los cronistas teutones se ha vuelto común jugar con el apellido en cuestión, ya sea transformándolo en verbo como sinónimo de "anotar goles" o rimándolo con "Knueller" (sojuzgador). Todo ello gracias a que su más ilustre portador, el incomparable Gerhard, ha vencido las metas contrarias con tal frecuencia y oportunidad, que la crítica y el público lo han convertido en un símbolo.

Sin embargo, el astro del Bayern Munchen no tiene la exclusividad, no digamos ya del apellido, tan común en los países de habla alemana, sino siquiera de la calidad para anotar. Tal es el caso, por ejemplo, de Kurt Mueller, estrella de la selección suiza y del FC Lucerna y Grasshoppers de Zurich. Naturalmente es Alemania quien ha dispuesto del inventario más amplio de homónimos. Una muestra es Ludwig, ganador de torneos ligueros en las filas del Nuremberg y Burossia Moenchengladbach, y 6 veces seleccionado.

EL HACEDOR DE MUELLERS

Sin embargo los más importantes para el balompié de aquellas latitudes han sido desarrollados o puestos a punto por el mismo entrenador, el genial pimentoso, en sus 5 años de actividad en la Bundesliga (antes de su fundación ya había tenido campañas de gran lucimiento). En los años de 1963 a 1966, jugando para el club renano de Colonia, tuvo cifras de 15, 19 y 17, en los que las dos primeras temporadas fueron de 30 juegos y la restante, de 34. Pasó al Karlsruher en 1966 para marcar otros 17 en su primer periodo, y 8 en el siguiente. En el Colonia trabajó

alegre y conocedor Director Técnico yugoslavo, Zlatko Cajkovski, apodado "Tschik". De baja estatura y hoy muy robusto, este personaje ha enriquecido de manera extraordinaria el futbol germano tanto por los conocimientos que ha impartido en numerosos equipos, como por la clase y

recernos más interesante de momento los otros casos, todos centros delanteros, baste decir del excapitán del Nuremberg y Moenchengladbach que alcanzó una gran estimación inclusive en Berlín, donde terminó su carrera profesional; si no rebasó la cifra de 6 selecciones fue por su con-

bajo las órdenes de "Tschik", motivo de nuestro análisis, y tuvo como compañeros a muchos seleccionados, entre los que destacan el arquero Ewert; los zagueros Schnelligner, Weber, Stollenwerk (entrenador provisional en el momento presente) y Pott; los volantes Overath, Wilden y Benthaus, y los

DIETER MUELLER. Alto, no muy fuerte, pero certero frente al marco. Así es el nuevo goleador de la Selección de Futbol de Alemania Federal.

LO DESPLAZO. Durante mucho tiempo, Dieter no pudo tomar la titularidad en el Colonia por culpa de este moreno que se llama Erwin Kostedde.

cantidad de jugadores que ha formado, tales como Franz Beckenbauer —con lo que bastaría para que se le reservara un sitio en el Walhall, al lado de las Walkirias—, Joseph Maier y Franz Roth.

En sus años de futbolista activo formó parte del Partizán de Belgrado, de la selección de su país y hasta alineó alguna vez con una selección de estrellas europeos. Jugó en los Mundiales de 1950 y 1954, en los que logró despertar la admiración de empresarios teutones. Su hermano Zeljko, también inmigrante en calidad de técnico, fue otro destacado mundialista, autor de dos goles contra México en el Mundial de 1950. Ha tenido el timón del Haifa (Israel), Utrecht (Holanda), y en Alemania del Colonia (dos veces), Bayern Muenchen, Hannover 96, Nuremberg y Kickers Offenbach (2 veces) al que no logró salvar este año del descenso a la 2a. División, Grupo Sur. Gerd Mueller ha sido su discípulo predilecto, pero antes que a el aleccionó a Christian en el Colonia, y en el último año y medio a Dieter, que acaba de causar furor con sus tres goles internacionales. El ya mencionado Ludwig también fue dirigido por él, pero no quisiéramos analizar su caso en este artículo por patemporaneidad con Beckenbauer, pues se desempañaba como "líbero".

CHRISTIAN, EL RELEGADO

Militó en sus mejores años en el Colonia, para el que se constituyó en un poderoso refuerzo ofensivo por su capacidad física y pericia en el remate. No llegó a la selección nacional por coincidir con las

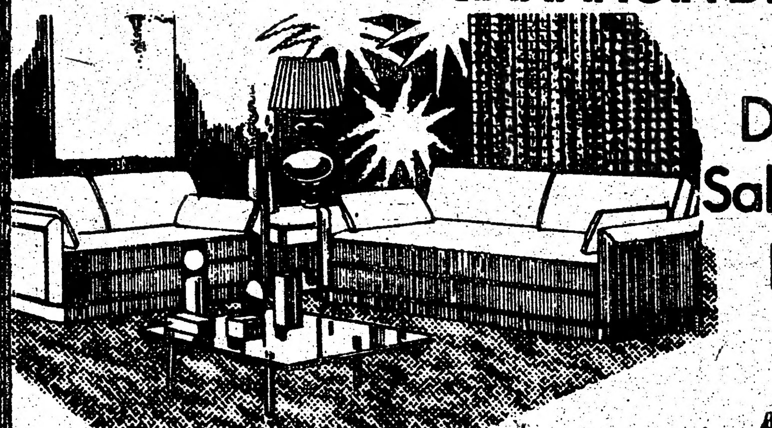
carreras traslapadas de los dos más grandes arietes germanos: Uwe Seeler y su tocayo Gerd. Las pocas oportunidades que dejaron por el camino fueron aprovechadas por otros notables competidores como Heinz Strehl, Rudi Breunnenmaier y Friedhelm Konietzka. No obstante, su peligrosidad quedaría perfectamente demostrada si analizamos la cantidad de tantos que fue marcando delanteros Rahn, Schafer y Hornig. Con este elenco fue subcampeón nacional en 1960 y 1963, y campeón en 1962, merced a la victoria en el juego final sobre el Nuremberg por 4 a 0. Ya en la Bundesliga, fue campeón en el año de su fundación, 1963-64, y subcampeón y 5o. lugar temporadas siguientes. Con el Karlsruher las cosas no marcharon bien porque le tocó el lugar 13 en 1966-67 y el 18 inmediatamente después, con lo que su equipo descendió y él desapareció de manera definitiva, de la Liga Federal. Sus socios más famosos en esta aventura fueron Cieslarczyk, Zaczyk, Marx, Hermann y el galo Gérard Hauser, autor de aquel gol del empate a 1 entre nuestra selección y la de Francia en el Mundial de 1966.

DIETER, EL SUCESOR

Este joven de 22 años, no obstante algunos fuertes contratiempos que ha tenido que sufrir, es un jugador privilegiado; en primer lugar por sus facultades naturales y talla física, y después por los entrenadores que le han correspondido. Posee un excelente remate de cabeza, doblemente peligroso por su estatura y aptitud para el salto; la habilidad y potencia de disparo es similar en las dos piernas, y, por si fuera poco, notable velocidad. Es el más alto de los tres y, al mismo tiempo, el menos corpulento: Dieter, 1.83 m. y 72 kg.; Christian, 1.80, 75; y Gerd, 1.76 y 73 kg. (alguna vez, 80). Contra Yugoslavia cazó tres centros, de Bonhof y Hoelzenbein ante los desconcertados defensas balcánicos.

Pasa a página 23

Muebles directamente de fábrica
AHORRE LA GANANCIA DEL NEGOCIANTE



Dormitorios-Comedores
Salas-Conjuntos de Cocina
Lamparas-Alfombras
Mesas varios Estilos.
AMPLIAS FACILIDADES DE PAGO
UNITED FURNITURE FACTORIES
522 KING ST. W. Hablamos Español 2882 LAKESHORE BLVD. W. TORONTO
366-3951 252-6401

Fairway Furniture Factories
AHORRO DIRECTO
OFERTA ESPECIAL

JUEGO DE COMEDOR DE 7 PIEZAS
$99.95
*Todos bienvenidos
*Todos obtienen credito
*Bajas cuotas mensuales
*Entrega gratis en la ciudad y suburbios
MUEBLES DIRECTAMENTE DE LA FABRICA.
Abierto al público de 9 a 9 – Sábado todo el dia
409 King St. W.
CHARGEX master charge
368-8318

Viene de página 22

Los Directores Técnicos que han aportado experiencia y conocimientos para su desarrollo han sido Georg Stollenwerk, el húngaro Gyula Lorant, aquel formidable defensa central del equipo maravilla de los años 50, Jupp Derwall y Herbert Widmayer, auxiliares de Helmut Schoen en los seleccionados juveniles de Alemania, y el propio señor Schoen. Su formación se verá beneficiada por Hennes Weisweiler que dirige actualmente al Colonia tras de su renuncia al Barcelona a causa de Johan Cruyff.

Ingresó al Kickers Offenbach en 1966 y permaneció en calidad de amateur hasta 1974, cuando pasó al Colonia, disgustado porque no podía alcanzar la titularidad. En aquellos días la confianza estaba depositada en Erwin Kostedde, poderoso mulato alemán, ocho años mayor que Mueller. El atacante de color, antiguo estrella del Duisburg, excampeón goleador de Bélgica para el Standard de Lieja (26 goles), revalidó sus credenciales con el Kickers al obtener el título individual en la Liga Regional del Sur (27 goles). Todavía, tras del ascenso a la Liga Federal, Kostedde anotó 19 tantos. Dieter se ha encargado de demostrar que su capacidad es mayor pues en sus tres temporadas en el Colonia ha hecho 55 goles, por 71 de Erwin en 5 años, lo que les da un promedio de 18.33 y 14.2 respectivamente; sus marcas más altas son 24 contra 19; y en la selección, Mueller ha logrado más fama y ha prestado mejores servicios con un solo juego, que Kostedde en los dos choques internacionales en que ha participado, en los que se ha ido en blanco y se ha mostrado inseguro. Hasta hace 7 meses el puesto titular en la selección no tenía buenos candidatos; prueba de ello es que se había tenido que habilitar al extremo izquierdo Jupp Heynckes o a los mediocampistas Erich Beer y Wolfgang Seel. La renuncia voluntaria de Gerd Mueller a raíz de la Final de 1974, lucía cada vez más como una pérdida irreparable; no se disponía de un reemplazo siquiera decoroso. Hoy la situación cambió, ya que en los últimos meses ha habido tres debuts sumamente promisorios. El 20 de diciembre, Ronnie Worm, estrella de 22 años del Duisburg, anotó 2 veces en el triunfo teutón de 5 a 0 sobre Turquía en Estambul; el 28 de febrero, el mismo Worm repetía la dosis a Malta, en la masacre de Dortmund (8 a 0). Klaus Toppmoeller, más maduro a los 24 años, fue alineado por primera ocasión contra España, en Munich, el 24 de abril, y el espigado jugador del Kaiserslautern correspondió a la confianza depositada en él con el gol final de la victoria por 2 a 0. Dieter, jugador número 631 para la escuadra alemana, entró a la competencia el 17 de junio. En su corta carrera internacional aparecen 2 juegos clase A, 1 clase B, 6 amateurs y la participación, en su oportunidad, en los equipos de nivel juvenil y escolar y con el gol contra Checoslovaquia, suma

GERD, EL GENIO

Por todo mundo conocido, Gerd posee una cantidad tan impresionante de hazañas, records, títulos y galardones, que hace difícil sintetizar su carrera, y pone a los comentaristas en peligro de saturar sus escritos con cifras. Empero vale la pena correr el riesgo para tratar de hacerle justicia.

Una rápida enumeración de logros individuales nos daría esta lista:

—Futbolista del Año de Europa, en 1970, primer alemán en lograrlo. En 1972 quedó en 2o. lugar, 3o. en 1973, y 6o. en 1974.

—2 veces Futbolista del Año de Alemania, en 1967 y 1969. En 1970 y 1972 obtuvo el 2o. lugar en el referéndum, y el 3o. en 1973.

Beckenbauer y Seeler ostentan el récord nacional en este renglón, con 3 nominaciones.

—Ganador 2 veces del "Botín de Oro" para los goleadores continentales: en 1969-70 con 38 goles, y en 1971-72 con 40. Fue el primero en repetir la conquista, hoy emulado por Eusebio Da Silva, galardonado en 67-68 y 72-73.

—Campeón goleador del "México 70", con 10 anotaciones. Antes de esto, sus compatriotas más destacados eran Max Morlock Helmut Rahn y Helmut Hallyer, autor de 6 goles en una justa, cada uno.

—Máximo anotador de la historia en Mundiales, en cuenta acumulada: 14 (10 en México y 4 en Alemania). Just Fontaine, el gran goleador del Stade de Reims, hizo 13 en Suecia, 1958, pero desapareció del foro.

—Máximo ganador de títulos de goleo en la Copa Europea de Campeones de Liga; Gerd lleva 3 y Alfredo Di Stéfano llegó a 2.

—Monarca individual del Campeonato Europeo de Naciones de 1972.

Tuvo 11 dianas en 9 desafíos.

—Anotador de 542 goles profesionales y más de 400 como amateur. He aquí el desglose de los primeros: 304 de Liga; 61 de Copa, 35 en 2a. División (Liga Regional del Sur), 4 en liguilla de ascenso, 12 en torneos mixtos de Liga-Copa, 68 internacionales de selección A, y, finalmente, 58 en diversas Copas de clubes de Europa. Y no tomamos en cuenta los de juegos amistosos. Uwe Seeler se acreditó 551 profesionales.

—3er. lugar entre los máximos anotadores de goles internacionales de selección; solamente lo superan Ferenc Puskas y Pelé, a pesar de que Mueller interrumpió su carrera como seleccionado a los 28 años de edad y en plenitud de facultades.

—Récordman germano en goles internacionales. El antecesor fue Seeler, ampliamente superado: 68 vs. 43.

—304 goles en la Bundesliga en 11 años, para promedio de 27.636 por temporada. Su más cercano perseguidor es Joseph Heynckes, un año mayor que Gerd, y que "sólo" tiene 187.

—5 veces ha llegado a 30 o más goles de Liga; en la Liga Federal, aparte de él, únicamente han entrado al club, Lothar Emmerich, con 31, y Seeler y Heynckes con 30 cada uno.

Gerhard, cronológicamente, ha tenido 30, 38, 40, 36 y 30.

—6 veces campeón goleador de la Bundesliga; sus competidores más cercanos son Emmerich y Heynckes, con 2 por cabeza.

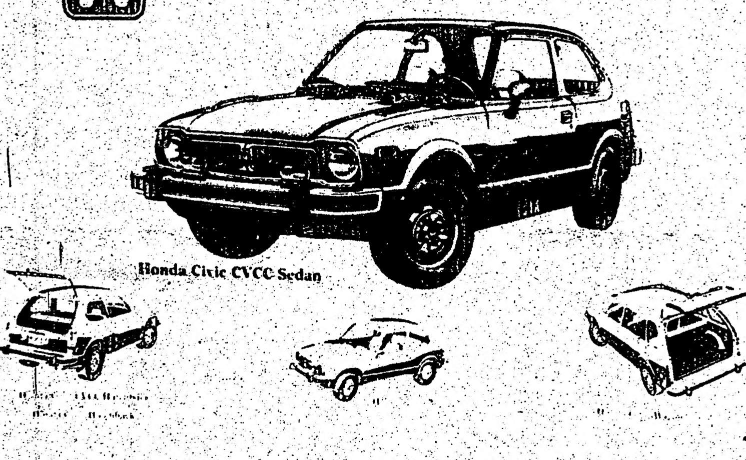
—Anotador en 10 temporadas de 20 o más goles; sus mejores rivales lo han logrado en tres ocasiones: Klaus Fischer, actual monarca, Heynckes y Friedhelm Konieztka. Estos diez resultados equivalen al 25 % en que en 13 años de Bundesliga, se haya rebasado el límite de 20 tantos, pues ha ocurrido 40 veces.

—Autor de 16 anotaciones en Copa Europea de Naciones, contando las ediciones de 1968 y 1972.

Por lo que respecta a títulos coelctivos, Gerd es nuevamente un coleccionador notable. Ha sido campeón del Mundo en 1974; campeón europeo de selecciones en 1972; tres años seguidos monarca continental de Liga, entre 1974 y 1976; ganador de la Recopa de 1967; titular de Alemania en 1969, 1972, 1973 y 1974; conquistador de 4 copas alemanas, en 1966, 1967, 1969 y 1971; y todavía dos veces campeón de la Liga Regional del Sur, en 1963 y 1964.

Tal vez algún día, el "Bombardero de la Nación", como justamente se le ha apodado, sea declarado el mejor ariete de su patria, y probablemente el de su generación. De lo que no cabe duda es que es el más grande Müller que haya calzado tacos. El tiempo dirá si Dieter es un digno sucesor.

HONDA



Conduzca hoy el Automovil de Mañana
Adeléntece en Rendimiento, Ingeniería
y Economía

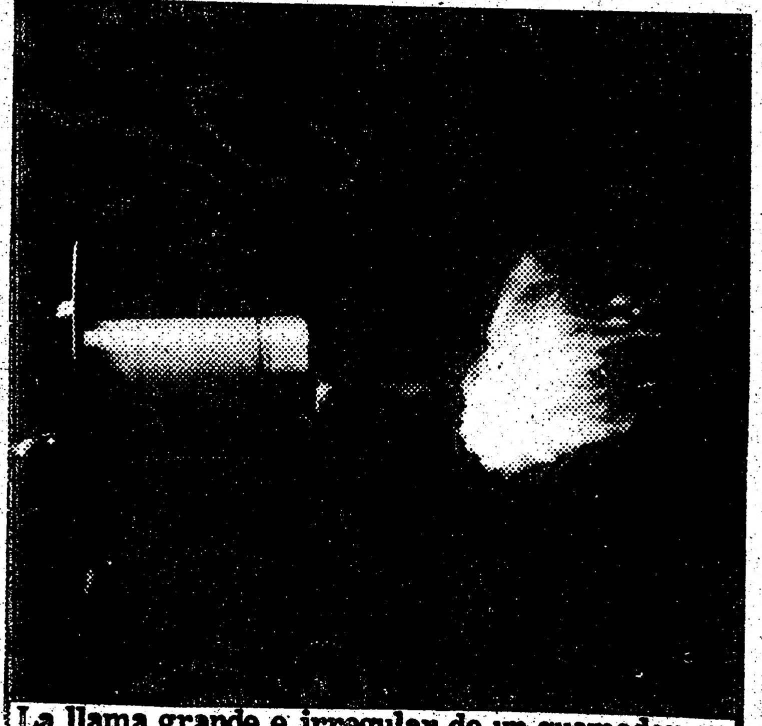
239-4992 Ready IMPORT LTD TORONTO 239-4992
2678 Bloor St. W.

ANDRADE SUPERMARKET
889 QUEEN ST. W.
Tel.: 363-3697

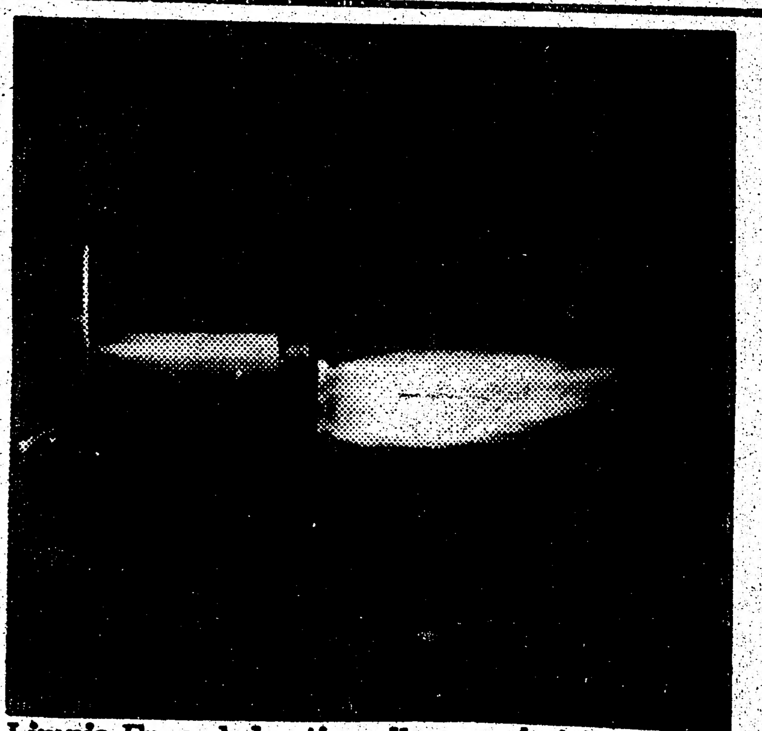
PRODUCTOS ESPAÑOLES, PORTUGUESES Y CANADIENSES
Carniceria en general y especialidad en chorizos y jamones.

Carnicería en general al por mayor y al por menor; especialidad en jamones y chorizos y toda clase de embutidos de tipo casero, hechos en el mismo local. Pescados curados y congelados en general y mariscos de todas clases. Frutas y vegetales enlatados y al natural y artículos de limpieza.

Estacionamiento gratis.



La llama grande e irregular de un quemador antiguo estilo revólver. Llama humeante.



Limpia-Encendedor tiene llama más intensa y estable. Es más limpia y se deposita menos hollín.

Vea como el sorprendente Limpia-Encendedor de thermoshell puede reducir hasta un 10% el consumo de aceite para calefacción

Su calorífero se prende y se apaga miles de veces cada invierno. Cada una de esas veces, algo del combustible no se quema eficientemente. El resultado? Encendidos humeantes con hollín que le roba energía y se deposita en el quemador, el interior del calorífero y los tubos de la chimenea. Cuando se apaga algo del combustible puede filtrarse a la cámara de combustión también.

EL PROBLEMA RESUELTO.
Nuestro calorífero thermoshell con el Limpia-Encendedor supera esos problemas con un encendedor de retardo que permite una presión estabilizada de aire/combustible y asegura el encendido al segundo. Y se detiene instantáneamente cuando se apaga.
El Limpia-Encendedor tiene otras ventajas. Una alta eficiencia en la combustión que las provistas por los antiguos quemadores estilo revólver.

Y esta eficiencia puede ser mantenida a través de la temporada de calefacción. También reduce la emisión de hollín a la atmósfera.

COMO ES DE EFICIENTE SU CALORIFERO ?

En una encuesta reciente en los hogares canadienses, thermoshell descubrió que más del 95% de los caloríferos trabajaban bajo el 82,5% de eficiencia del Limpia-Encendedor !

El promedio de eficiencia era del 72,5%. Ahora usted sabe porqué nosotros decimos que este sorprendente quemador puede reducir su gasto de combustible en un 10%.

CONOZCA TODOS LOS DETALLES.
Llámenos al número que está abajo. Uno de nuestros representantes podrá discutir en detalle las ventajas de los modernos caloríferos thermoshell. Si usted está construyendo una nueva casa o su calorífero aún no está instalado, piense en serio acerca de este asombroso y eficiente calorífero. Si usted paga $ 450 anuales de combustible, significa que puede tener un ahorro de $ 45.

LLAMENOS AHORA MISMO. NOSOTROS LE PODEMOS DECIR SI USTED PODRA ESPERAR ESE TIPO DE AHORRO ESTE INVIERNO.

MAS MILLAJE POR SU DOLAR CALIENTE.

SHELL CANADA LTD.
661-2111
3975 KEELE DOWNSVIEW

thermoshell

85 VENTAS EN 2 MESES

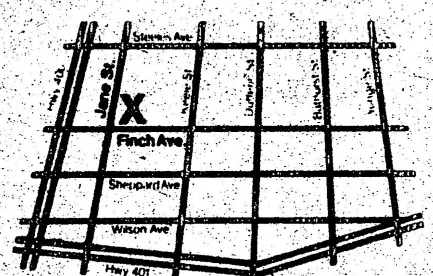
Exito!

Nunca antes una oferta tan fantástica ha sido realizada por un constructor

GREENWIN

Garantizará no incrementar los costos* mensuales de vivienda hasta 1980 cuando compra un hogar en PALISADES

*INCLUIDO EN GARANTIA:
Expensas comunes incluyendo costos de mantenimiento, cable TV, calefacción, hydro, basado en incrementos sobre presupuesto preliminar.
Hipoteca principal, intereses e impuestos. Y cualquier disminución en el Crédito de Reducción de Intereses AHOP.
Usted puede calificar si sus entradas familiares son de $ 8,800 o más.
*Detalles completos disponibles en la oficina de ventas.



ABIERTO:
de lunes a viernes 10-9pm. sábados y domingos 10-6 pm.

APURESE!
A Jane & Finch.

Este es un proyecto CHEC AHOP 1976

630-4960

A Greenwin/Glen Ash joint venture

Como fué anunciado en El Popular

La correcta oferta

Greenwin es el primer y unico constructor en Toronto que garantiza no incrementar los costos mensuales de vivienda hasta 1980. Esta notable garantia ha vendido más de 80 hogares condominium en Palisades en solo 2 meses.

El momento indicado

Estos astutos compradores no tendrán que preocuparse acerca de que es lo que la inflación está haciendo a los costos de vivienda. En Palisades sus costos de vivienda se mantienen fijos hasta 1980.

El precio correcto

Hogares de 1 dormitorio empiezan con solo $1,417 de entrega con $287 de gastos mensuales. Ud. solo requiere de $8,800 de ingresos familiares para calificar.*

*A compradores calificados por intermedio del AHOP

Palisades

Condominium Homes

A Greenwin/Glen Ash Joint Venture

APURESE! A Jane & Finch. 630-4960

ABIERTO DIAS DE SEMANA 10-9PM
FINES DE SEMANA DE 10 A 6PM.